

民間公益活動を促進するための休眠預金等に係る資金
の活用に関する法律（暫定版）
**Act on Utilization of Funds Related to Dormant
Deposits to Promote Public Interest Activities by the
Private Sector (Tentative translation)**

（平成二十八年十二月九日法律第百一号）
（Act No. 101 of December 9, 2016）

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 休眠預金等に係る資金の移管及び管理等

Chapter II Transfer and Management of Funds Related to Dormant Deposits

第一節 休眠預金等に係る資金の移管及び管理（第三条—第八条）

Section 1 Transfer and Management of Funds Related to Dormant Deposits
(Articles 3 through 8)

第二節 預金保険機構の業務の特例等（第九条—第十五条）

Section 2 Special Provisions on Operations of the Deposit Insurance
Corporation of Japan (Articles 9 through 15)

第三章 休眠預金等交付金に係る資金の活用

Chapter III Utilization of Funds Related to Grants Funded by Dormant
Deposits

第一節 総則（第十六条・第十七条）

Section 1 General Provisions (Articles 16 and 17)

第二節 基本方針及び基本計画（第十八条・第十九条）

Section 2 Basic Policy and Basic Plan (Articles 18 and 19)

第三節 指定活用団体（第二十条—第三十四条）

Section 3 Designated Utilization Organization (Articles 20 through 34)

第四節 休眠預金等活用審議会（第三十五条—第四十一条）

Section 4 Council for Utilization of Dormant Deposits (Articles 35 through
41)

第四章 雑則（第四十二条—第五十四条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 42 through 54)

第五章 罰則（第五十五条—第六十一条）

Chapter V Penal Provisions (Articles 55 through 61)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、休眠預金等に係る預金者等の利益を保護しつつ、休眠預金等に係る資金を民間公益活動を促進するために活用することにより、国及び地方公共団体が対応することが困難な社会の諸課題の解決並びに民間公益活動の自立した担い手の育成等を図り、もって国民生活の安定向上及び社会福祉の増進に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to solve social issues that are difficult for the national and local governments to deal with and to foster independent players in public interest activities by the private sector through the utilization of funds related to dormant deposits, etc. to promote public interest activities by the private sector while protecting the interests of depositors, etc. of the dormant deposits, etc., thereby contributing to stabilizing and improving the lives of the citizenry and increasing social welfare.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「金融機関」とは、次に掲げる者（この法律の施行地外に本店を有するものを除く。）をいう。

Article 2 (1) The term "financial institution" as used in this Act means the following (excluding those that have their head office outside the enforcement area of this Act):

一 銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項に規定する銀行（第四十三条第二項において単に「銀行」という。）

(i) a bank as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Banking Act (Act No. 59 of 1981) (simply referred to as a "bank" in Article 43, paragraph (2));

二 長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行（第四十三条第二項において単に「長期信用銀行」という。）

(ii) a long term credit bank as prescribed in Article 2 of the Long Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952) (simply referred to as a "long term credit bank" in Article 43, paragraph (2));

三 信用金庫

(iii) a credit union;

四 信用協同組合

(iv) a credit cooperative;

五 労働金庫

(v) a workers' credit union bank ;

六 信用金庫連合会

(vi) a federation of credit union banks;

七 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会（第四十三条第二項において「信用協同組合連合会」という。）

(vii) a federation of cooperatives that conducts the business set forth in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949) (referred to as a "federation of credit cooperatives" in Article 43, paragraph (2));

八 労働金庫連合会

(viii) a federation of workers' credit union bank;

九 株式会社商工組合中央金庫

(ix) the Shoko Chukin Bank, Ltd.;

十 農業協同組合法（昭和二十二年法律第百三十二号）第十条第一項第三号の事業を行う農業協同組合

(x) an agricultural cooperative that conducts the business set forth in Article 10, paragraph (1), item (iii) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947);

十一 農業協同組合法第十条第一項第三号の事業を行う農業協同組合連合会

(xi) a federation of agricultural cooperatives that conducts the business set forth in Article 10, paragraph (1), item (iii) of the Agricultural Cooperatives Act;

十二 水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第十一条第一項第四号の事業を行う漁業協同組合

(xii) a fishery cooperative that conducts the business set forth in Article 11, paragraph (1), item (iv) of the Fishery Cooperatives Act (Act No. 242 of 1948);

十三 水産業協同組合法第八十七条第一項第四号の事業を行う漁業協同組合連合会

(xiii) a federation of fishery cooperatives that conducts the business set forth in Article 87, paragraph (1), item (iv) of the Fishery Cooperatives Act;

十四 水産業協同組合法第九十三条第一項第二号の事業を行う水産加工業協同組合

(xiv) a fishery processing cooperative that conducts the business set forth in Article 93, paragraph (1), item (ii) of the Fishery Cooperatives Act;

十五 水産業協同組合法第九十七条第一項第二号の事業を行う水産加工業協同組合連合会

(xv) a federation of fishery processing cooperatives that conducts the business set forth in Article 97, paragraph (1), item (ii) of the Fishery Cooperatives Act;

十六 農林中央金庫

(xvi) the Norinchukin Bank.

2 この法律において「預金等」とは、一般預金等（預金保険法（昭和四十六年法律第

三十四号) 第五十一条第一項に規定する一般預金等をいう。) 若しくは決済用預金 (同法第五十一条の二第一項に規定する決済用預金をいう。) 又は一般貯金等 (農水産業協同組合貯金保険法 (昭和四十八年法律第五十三号) 第五十一条第一項に規定する一般貯金等をいう。) 若しくは決済用貯金 (同法第五十一条の二第一項に規定する決済用貯金をいう。) (主務省令で定めるものを除く。) をいう。

- (2) The term "deposits, etc." as used in this Act means general deposits, etc. (meaning the general deposits, etc. prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Deposit Insurance Act (Act No. 34 of 1971)), deposits for payment and settlement purposes (meaning the deposits for payment and settlement purposes prescribed in Article 51-2, paragraph (1) of the same Act), general savings, etc. (meaning the general savings, etc. prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Agricultural and Fishery Cooperative Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973), or savings for payment and settlement purposes (meaning the savings for payment and settlement purposes prescribed in Article 51-2, paragraph (1) of the same Act) (excluding those specified by competent Ministerial Order).

3 この法律において「預金者等」とは、預金者その他の預金等に係る債権を有する者をいう。

- (3) The term "depositor, etc." as used in this Act means a depositor or any other person that holds claims for deposits, etc.

4 この法律において「異動」とは、預金等に係る次に掲げる事由をいう。

- (4) The term "account activity" as used in this Act means the following circumstances pertaining to deposits, etc.:

一 当該預金等に係る預金者等その他の主務省令で定める者が当該預金等を利用する意思表示したものと認められる事由として主務省令で定める事由

(i) circumstances specified by order of the competent ministry as circumstances in which the depositor, etc. of those deposits, etc. or any other person specified by order of the competent ministry is found to have expressed the intention to utilize those deposits, etc.;

二 前号に掲げる事由に準ずるものとして主務省令で定める事由のうち、当該預金等に係る金融機関が、この法律に基づく業務を円滑に実施するため同号に掲げる事由と同様に取り扱うことが必要かつ適当なものとして、主務省令で定めるところにより、行政庁の認可を受けた事由

(ii) circumstances specified by order of the competent ministry as circumstances equivalent to those set forth in the preceding item, for which a financial institution pertaining to those deposits, etc. has obtained approval from an administrative authority as circumstances that need to be and should be treated in the same manner as those set forth in that item for the purpose of smoothly performing operations based on this Act, as provided for by order of the competent ministry.

5 この法律において「最終異動日等」とは、預金等に係る次に掲げる日のうち最も遅

い日をいう。

(5) The term "the most recent account activity date, etc." as used in this Act means the most recent date among the following dates pertaining to deposits, etc.:

一 当該預金等に係る異動が最後にあった日

(i) the date on which the last account activity was made in relation to those deposits, etc.;

二 将来における当該預金等に係る債権の行使が期待される事由として主務省令で定める事由のある預金等にあつては、当該預金等に係る債権の行使が期待される日として主務省令で定める日

(ii) for deposits, etc. involving any circumstances specified by order of the competent ministry as circumstances in which future enforcement of claims for those deposits, etc. is expected, the date specified by order of the competent ministry as the date on which the enforcement of claims for those deposits, etc. is expected;

三 当該預金等に係る金融機関が当該預金等に係る預金者等に対して次条第二項の主務省令で定める事項の通知を発した日（当該通知が当該預金等に係る預金者等に到達した場合又は当該通知が当該預金者等に到達したものとして取り扱うことが適当である場合として主務省令で定める場合に限る。）

(iii) the date on which a financial institution pertaining to those deposits, etc. issued a notice informing of the matters specified by order of the competent ministry set forth in paragraph (2) of the following Article to the depositor, etc. of those deposits, etc. (limited to cases where that notice has reached the depositor, etc. of those deposits, etc. or cases specified by order of the competent ministry as cases where it is appropriate to consider that the notice has reached the depositor, etc. of those deposits, etc.);

四 当該預金等が預金等に該当することとなった日

(iv) the date on which the relevant deposits, etc. came to fall under the category of deposits, etc.

6 この法律において「休眠預金等」とは、預金等であつて、当該預金等に係る最終異動日等から十年を経過したものをいう。

(6) The term "dormant deposits, etc." as used in this Act means deposits, etc. for which ten years have elapsed since the most recent account activity date, etc. of those deposits, etc.

7 第五項の規定の適用については、同一の預金者等に係る他の預金等を原資として当該預金者等の指図によらずに受け入れた預金等は、当該他の預金等と同一の預金等とみなす。

(7) With regard to the application of the provisions of paragraph (5), deposits, etc. arising from other deposits, etc. of the same depositor, etc. that were accepted without any instruction from that depositor, etc. are deemed to be deposits, etc. identical to those other deposits, etc.

第二章 休眠預金等に係る資金の移管及び管理等

Chapter II Transfer and Management of Funds Related to Dormant

Deposits

第一節 休眠預金等に係る資金の移管及び管理

Section 1 Transfer and Management of Funds Related to Dormant

Deposits

(金融機関による公告、通知等)

(Public Notice, Notice by Financial Institutions)

第三条 金融機関（清算中の金融機関を除く。次項及び次条第一項において同じ。）は、最終異動日等から九年を経過した預金等があるときは、当該預金等に係る最終異動日等から十年六月を経過する日（第三項各号に掲げる事由が生じた金融機関について、当該各号に規定する事由が生じた場合にあっては、主務省令で定める日。第五条第二項において同じ。）までに、主務省令で定めるところにより、当該預金等について次に掲げる事項を公告しなければならない。

Article 3 (1) When a financial institution (excluding financial institutions under liquidation proceedings; the same applies in the following paragraph and paragraph (1) of the following Article) keeps deposits, etc. for which nine years have passed since the most recent account activity date, etc., it must post a public notice on the following matters regarding those deposits, etc., as provided for by order of the competent ministry, until the day on which ten years and six months have passed, from the most recent account activity date, etc. of those deposits, etc. (if any circumstances set forth in the items of paragraph (3) have arisen for a financial institution for which any circumstances prescribed therein have arisen, by the day specified by order of the competent ministry; the same applies in Article 5, paragraph (2)):

一 当該預金等に係る最終異動日等に関する事項

(i) the matters concerning the most recent account activity date, etc. of those deposits, etc.;

二 当該預金等に係る次条第一項に規定する休眠預金等移管金（次号において単に「休眠預金等移管金」という。）の同項に規定する納期限

(ii) the time limit for payment of the money prescribed in paragraph (1) of the following Article for the transfer from dormant deposits, etc. prescribed in that paragraph (simply referred to as the "money for transfer from dormant deposits, etc." in the following item) pertaining to those deposits, etc.;

三 休眠預金等移管金が預金保険機構に納付されたときは、当該納付の日において当該預金等に係る債権が消滅する旨

(iii) when the money for transfer from dormant deposits, etc. has been paid to the Deposit Insurance Corporation of Japan, the fact that claims for those deposits, etc. are to become extinct as of that date of payment of the money;

四 第七条第二項に規定する休眠預金等代替金の支払に関する事項

(iv) the matters concerning the payment of substitute money for dormant deposits, etc. prescribed in Article 7, paragraph (2);

五 その他主務省令で定める事項

(v) other matters specified by order of the competent ministry.

2 前項の場合において、金融機関は、同項の規定による公告に先立ち、同項の預金等に係る預金者等に対し、主務省令で定める方法により、当該預金等に係る金融機関及びその店舗並びに預金等の種別、口座番号及び額その他の当該預金等を特定するに足りる事項として主務省令で定める事項の通知を発しなければならない。ただし、次の各号のいずれかに該当する場合は、この限りでない。

(2) In the cases referred to in the preceding paragraph, prior to posting a public notice under that paragraph, a financial institution must issue a notice to the depositor, etc. of the deposits, etc. set forth in that paragraph to inform the depositor of the financial institution and its branch pertaining to those deposits, etc., as well as the type of deposit, etc., the account number and amount of the deposits, etc., or other matters specified by order of the competent ministry as matters sufficient for identifying the deposits, etc., by the method specified by order of the competent ministry; provided, however, that this does not apply in cases falling under any of the following items:

一 最終異動日等から九年を経過した日における当該預金等に係る債権の元本の額が主務省令で定める額に満たない場合

(i) if the amount of the principal of claims for those deposits, etc. as of the day on which nine years have passed since the most recent account activity date, etc. is below the amount specified by order of the competent ministry;

二 当該預金者等の住所その他の当該通知を受ける場所が明らかでない場合として主務省令で定める場合

(ii) in cases specified by order competent of the ministry as the cases where the address of the depositor, etc. or any other place where that person receives the notice is not known;

三 その他主務省令で定める場合

(iii) other cases specified by order competent of the ministry.

3 前二項の規定は、次の各号に掲げる事由が生じた金融機関であって、当該各号に規定する事由が生じていないものについては、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to financial institutions for which any circumstances set forth in the following items have arisen but the circumstances prescribed therein have not yet arisen:

一 破産手続の開始 当該破産手続の終了

(i) commencement of bankruptcy proceedings; closure of the bankruptcy proceedings;

二 再生手続の開始 当該再生手続の終了（民事再生法（平成十一年法律第二百二十五号）第百八十八条第一項から第三項までの規定に基づく再生手続終結の決定によ

り当該再生手続が終了した場合であって、当該再生手続に係る再生計画（同法第二条第三号に規定する再生計画をいう。）による変更がなされた後の第一項の預金等に係る債権の額が確定していないときにあっては、当該額の確定）

(ii) commencement of rehabilitation proceedings: closure of the rehabilitation proceedings (when the rehabilitation proceedings have been closed due to a decision on termination thereof under the provisions of Article 188, paragraphs (1) through (3) of the Civil Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999) and when the amount of claims for the deposits, etc. set forth in paragraph (1) after alteration under a rehabilitation plan (meaning the rehabilitation plan prescribed in Article 2, item (iii) of the same Act) for the rehabilitation proceedings has not been determined, the determination of that amount);

三 更生手続の開始 当該更生手続の終了（会社更生法（平成十四年法律第百五十四号）第二百三十九条第一項（金融機関等の更生手続の特例等に関する法律（平成八年法律第九十五号）第百五十三条において準用する場合を含む。）の規定に基づく更生手続終結の決定により当該更生手続が終了した場合であって、当該更生手続に係る更生計画（株式会社については会社更生法第二条第二項に規定する更生計画をいい、協同組織金融機関（金融機関等の更生手続の特例等に関する法律第二条第二項に規定する協同組織金融機関をいう。）については金融機関等の更生手続の特例等に関する法律第四条第二項に規定する更生計画をいう。）による変更がなされた後の第一項の預金等に係る債権の額が確定していないときにあっては、当該額の確定）

(iii) commencement of reorganization proceedings: close of the reorganization proceedings (when the reorganization proceedings have been closed due to a decision on termination thereof under the provisions of Article 239, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act (Act No. 154 of 2002) (including the cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 153 of the Act on Special Treatment of Corporate Reorganization Proceedings and Other Insolvency Proceedings of Financial Institutions (Act No. 95 of 1996)) and when the amount of claims for the deposits, etc. set forth in paragraph (1) after alteration under a reorganization plan (for a stock company, this means the reorganization plan prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Corporate Reorganization Act, and for a cooperative financial institution (meaning the cooperative financial institution prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Special Treatment of Corporate Reorganization Proceedings and Other Insolvency Proceedings of Financial Institutions), this means the reorganization plan prescribed in Article 4, paragraph (2) of the same Act) for the reorganization proceedings has not been determined, the determination of that amount);

四 その他主務省令で定める事由 当該事由に関して主務省令で定める事由

(iv) other circumstances specified by order of the competent ministry:

circumstances specified by order of the competent ministry with regard to those other circumstances.

- 4 金融機関は、預金者等から当該預金者等に係る第一項の預金等に関して同項各号に掲げる事項その他主務省令で定める事項について情報の提供を求められた場合には、その求めに応じなければならない。

(4) When a financial institution has been requested by a depositor, etc. to provide information on the matters set forth in the items of paragraph (1) or any other matters specified by order competent of the ministry with regard to the deposits, etc. set forth in that paragraph pertaining to that depositor, etc., the financial institution must respond to the request.

(休眠預金等移管金の納付)

(Payment of Money for Transfer from Dormant Deposits)

第四条 金融機関は、前条第一項の規定による公告をした日から二月を経過した休眠預金等があるときは、当該公告をした日を基準として主務省令で定める期限（前条第三項各号に掲げる事由、預金等の払戻しの停止その他の当該休眠預金等に係る債権を消滅させることが適当でないと認められる事由として主務省令で定める事由がある場合にあっては、主務省令で定める期限。以下この項及び次条第一項において「納期限」という。）までに、その納付の日（納期限までに納付が行われなかった場合にあっては、当該納期限）において現に預金者等が有する当該休眠預金等に係る債権（元本及び利子等に係るものに限る。以下同じ。）の額に相当する額として主務省令で定める額の金銭（以下「休眠預金等移管金」という。）を、預金保険機構に納付しなければならない。

Article 4 (1) When a financial institution keeps any dormant deposits, etc. for which two months have passed since the day on which it posted a public notice under paragraph (1) of the preceding Article, it must pay money at the amount specified by order competent of the ministry as the amount equivalent to the amount of claims for those dormant deposits, etc. actually held by the depositor, etc. (limited to claims for the principal and interest, etc. thereon; the same applies hereinafter) as of the date of payment of that amount of money (hereinafter, this money is referred to as the "money for transfer from dormant deposits, etc.") to the Deposit Insurance Corporation of Japan by the time limit specified by order of the competent ministry based on the day of that public notice (when there are any circumstances set forth in the items of paragraph (3) of the preceding Article or any circumstances specified by order of the competent ministry as circumstances for finding it inappropriate to suspend repayment of the deposits, etc. or otherwise extinguish claims for those dormant deposits, etc., by the time limit specified by order of the competent ministry; hereinafter this time limit is referred to as the "time limit for payment" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article) (when the payment has not been made by the time limit for payment, that amount

specified by order of the competent ministry is to be equivalent to the amount of claims for those dormant deposits, etc. actually held by the depositor, etc. as of the time limit for payment).

2 前項の「利子等」とは、次の各号に掲げる預金等の区分に応じ当該各号に定めるものをいう。

(2) The term "interest, etc." referred to in the preceding paragraph means what is specified in the following items in accordance with the category of deposits, etc. set forth therein:

一 預金 当該預金の利子

(i) deposits: interest on those deposits;

二 貯金 当該貯金の利子

(ii) savings: interest on those savings;

三 定期積金 当該定期積金に係る契約に基づく給付補填金（所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第一百七十四条第三号に掲げる給付補填金をいう。）

(iii) installment savings: compensation money for benefits (meaning the compensation money for benefits set forth in Article 174, item (iii) of the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965)) based on contracts for those installment savings;

四 銀行法第二条第四項に規定する掛金 当該掛金に係る契約に基づく給付補填金（所得税法第一百七十四条第四号に掲げる給付補填金をいう。）

(iv) money paid in installments prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Banking Act: compensation money for benefits (meaning the compensation money for benefits set forth in Article 174, item (iv) of the Income Tax Act) based on contracts for that money paid in installments;

五 金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第六条の規定により元本の補填の契約をした金銭信託（貸付信託を含む。以下この号及び次項において単に「金銭信託」という。）に係る信託契約により受け入れた金銭 当該金銭に係る金銭信託の収益の分配

(v) money for which compensation of losses in principal is promised under the terms of a contract pursuant to the provisions of Article 6 of the Act on Engagement in Trust Business Activities by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943), accepted under a trust contract pertaining to a money trust (including loan trusts; hereinafter simply referred to as a "money trust" in this item and the following paragraph): distribution of proceeds from the money trust pertaining to that money;.

六 長期信用銀行法第八条の規定による長期信用銀行債及び金融機関の合併及び転換に関する法律（昭和四十三年法律第八十六号）第八条第一項（同法第五十五条第四項において準用する場合を含む。）の規定による特定社債（会社法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十七年法律第八十七号）第一百九十九条の規定による改正前の金融機関の合併及び転換に関する法律第十七条の二第一項（同法第二十四条第一項第七号において準用する場合を含む。）の規定により発行される債券

を含む。）、株式会社商工組合中央金庫法（平成十九年法律第七十四号）第三十三
条の規定による商工債（同法附則第三十七条の規定により同法第三十三条の規定に
より発行された商工債とみなされたものを含む。）、信用金庫法（昭和二十六年法
律第二百三十八号）第五十四条の二の四第一項の規定による全国連合会債並びに農
林中央金庫法（平成十三年法律第九十三号）第六十条の規定による農林債（以下こ
の号において「長期信用銀行債等」という。）の発行により払込みを受けた金銭
長期信用銀行債等（割引の方法により発行されるものを除く。）の利子

(vi) money paid in through the issuance of long-term credit bank bonds under
Article 8 of the Long-Term Credit Bank Act, specified bonds under Article 8,
paragraph (1) of the Act on Financial Institutions' Merger and Conversion
(Act No. 86 of 1968) (including the cases applied mutatis mutandis pursuant
to Article 55, paragraph (4) of the same Act) (including bonds issued
pursuant to Article 17-2, paragraph (1) of the Act on Financial Institutions'
Merger and Conversion (including the cases applied mutatis mutandis
pursuant to Article 24, paragraph (1), item (vii) of the same Act) before the
amendment by Article 199 of the Act on Arrangement of Relevant Acts
Incidental to Enforcement of the Companies Act (Act No. 87 of 2005)),
commercial and industrial bonds under Article 33 of the Shoko Chukin Bank,
Ltd. Act (Act No. 74 of 2007) (including those that are deemed pursuant to
Article 37 of the supplementary provisions of the same Act to be commercial
and industrial bonds issued pursuant to Article 33 of the same Act), national
federation of credit union banks bonds under Article 54-2-4, paragraph (1) of
the Shinkin Bank Act (Act No. 238 of 1951), and agriculture and forestry
bonds under Article 60 of the Norinchukin Bank Act (Act No. 93 of 2001)
(hereinafter referred to as "long-term credit bank bonds, etc." in this item):
interest on the long-term credit bank bonds, etc. (excluding those issued by
means of a discount).

3 前項第五号に掲げる金銭に係る休眠預金等移管金については、当該金銭に係る金銭
信託の信託財産から支弁する。

(3) Money for transfer from dormant deposits, etc. pertaining to the money set
forth in item (v) of the preceding paragraph is to be paid from the trust
property of the money trust pertaining to the money set forth in that item.

(延滞金等)

(Late Payment Charge)

第五条 金融機関は、休眠預金等移管金をその納期限までに納付しない場合には、預金
保険機構に対し、未納の休眠預金等移管金の額にその納期限の翌日からその納付の日
までの日数に応じ年十四・五パーセントの割合を乗じて計算した額の延滞金を納付し
なければならない。

Article 5 (1) If a financial institution fails to pay the money for transfer from
dormant deposits, etc. by the time limit for payment, it must pay to the Deposit

Insurance Corporation of Japan a late payment charge at a amount calculated by multiplying the amount of unpaid money for transfer from dormant deposits, etc. by an annual rate of 14.5 percent for the number of days from the day following the time limit for payment through the date of payment of the charge.

- 2 金融機関は、最終異動日等から十年六月を経過する日までに第三条第一項の規定による公告をしなかった休眠預金等に係る休眠預金等移管金がある場合には、預金保険機構に対し、当該休眠預金等移管金の額に当該最終異動日等から十年六月を経過する日の翌日からその公告の日までの日数に応じ年十四・五パーセントの割合を乗じて計算した額の過怠金を納付しなければならない。

- (2) When a financial institution keeps any money for transfer from dormant deposits, etc. related to dormant deposits, etc. for which it has not posted a public notice under Article 3, paragraph (1) by the day on which ten years and six months have passed from the most recent account activity date, etc., it must pay to the Deposit Insurance Corporation of Japan a monetary penalty at the amount calculated by multiplying the amount of that money for transfer from dormant deposits, etc. by an annual rate of 14.5 percent for the number of days from the day following the day on which ten years and six months pass from the most recent account activity date, etc. to the day of that public notice.

(休眠預金等に関する情報提供等)

(Provision of Information Concerning Dormant Deposits)

第六条 金融機関は、第四条第一項の規定による休眠預金等移管金の納付に際し、主務省令で定めるところにより、当該休眠預金等移管金に係る休眠預金等に係る預金者等の氏名又は名称、預金等の種別、預金等に係る債権の内容その他の当該休眠預金等に係る情報として主務省令で定める情報を、預金保険機構に対して、電子情報処理組織を使用して又は磁気テープ（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。）により提供しなければならない。

Article 6 (1) When paying money for transfer from dormant deposits, etc. under Article 4, paragraph (1), a financial institution must provide to the Deposit Insurance Corporation of Japan, as specified for by order of the competent ministry, information such as the name of the depositor, etc. of the dormant deposits, etc. pertaining to that money for transfer from dormant deposits, etc., type of the deposits, etc., details of the claims for the deposits, etc., or other matters specified by order of the competent ministry as information pertaining to those dormant deposits, etc. by using an electronic data processing system or a magnetic tape (including any other medium in which certain matters can be securely recorded by equivalent means).

- 2 金融機関は、前項の規定による情報の提供を適正に行うために必要な電子情報処理組織の整備その他の措置を講じなければならない。

- (2) A financial institution must prepare an electronic data processing system and take any other measures necessary for properly providing information under

the preceding paragraph.

3 内閣総理大臣は、前項に規定する措置が講ぜられていないと認めるときは、金融機関に対し、その必要の限度において、期限を付して当該措置を講ずるよう命ずることができる。

(3) When finding that the measures prescribed in the preceding paragraph are not taken, the Prime Minister may order the relevant financial institution to take the measures to the extent necessary, by specifying a time limit.

4 預金保険機構は、次条第二項に規定する休眠預金等に係る預金者等であった者から同項に規定する休眠預金等代替金（既に支払が行われたものを除く。）に係る休眠預金等に関して第一項の規定により提供を受けた情報の提供を求められた場合には、その求めに応じなければならない。

(4) When the Deposit Insurance Corporation of Japan is requested by a person that used to be the depositor, etc. of the dormant deposits, etc. prescribed in paragraph (2) of the following Article to provide information it had received pursuant to paragraph (1) concerning the dormant deposits, etc. pertaining to the substitute money for dormant deposits, etc. (excluding the money already paid) prescribed in that paragraph, the Deposit Insurance Corporation of Japan must respond to that request.

5 前項の求めは、預金保険機構から委託を受けて第十条第一項に規定する支払等業務（次条第四項において単に「支払等業務」という。）を行う金融機関がある場合にあっては、当該金融機関を通じて行わなければならない。

(5) When there is a financial institution that conducts the payment, etc. operations prescribed in Article 10, paragraph (1) (simply referred to as the "payment, etc., operations" in paragraph (4) of the following Article) under entrustment of the Deposit Insurance Corporation of Japan, the request set forth in the preceding paragraph must be made via that financial institution.

（休眠預金等に係る債権の消滅等）

(Extinction of Claims for Dormant Deposits)

第七条 休眠預金等に係る債権について第四条第一項の規定による休眠預金等移管金の全額の納付があったときは、その納付の日において現に預金者等有する当該休眠預金等に係る債権は、消滅する。

Article 7 (1) When money for transfer from dormant deposits, etc. is paid in full under Article 4, paragraph (1) with regard to claims for dormant deposits, etc., the claims for those dormant deposits, etc. actually held by the depositor, etc. as of the day of payment of that money are extinct.

2 前項の規定により休眠預金等に係る債権が消滅した場合において、当該休眠預金等に係る預金者等であった者は、預金保険機構に対して主務省令で定めるところによりその旨を申し出たときは、預金保険機構に対し、当該債権のうち元本の額に相当する部分の金額に主務省令で定める利子に相当する金額（第四条第二項に規定する利子等の生じない休眠預金等については零とする。）を加えた額の金銭（以下「休眠預金等

代替金」という。)の支払を請求することができる。

(2) When claims for dormant deposits, etc. have become extinct pursuant to the preceding paragraph, a person that used to be the depositor, etc. of those dormant deposits, etc., which has made the allegation to that effect to the Deposit Insurance Corporation of Japan as provided for by order of the competent ministry, may demand payment of the money at the amount summing up the part of those claims that is equivalent to the amount of the principal and the amount that is equivalent to the interest specified by order of the competent ministry (for dormant deposits, etc. that bear no interest prescribed in Article 4, paragraph (2), the amount equivalent to the interest is to be zero) (hereinafter the sum is referred to as "substitute money for dormant deposits, etc.") from the Deposit Insurance Corporation of Japan.

3 金融機関は、前項の申出について預金者等からあらかじめ委任を受けることができない。ただし、主務省令で定めるところにより、第一項の規定による休眠預金等に係る債権の消滅がなかったとしたならば異動に該当することとなる事由又は休眠預金等代替金に係る債権の行使が期待される事由として主務省令で定める事由が生じたことを条件として委任を受けるものについては、この限りでない。

(3) A financial institution may not obtain commission from the depositor, etc. in advance with regard to the allegation set forth in the preceding paragraph; provided, however, that this does not apply to commission obtained on the condition of the occurrence of circumstances that would fall under an account activity if claims for dormant deposits, etc. had not become extinct under paragraph (1) or circumstances specified by order of the competent ministry as circumstances under which enforcement of claims for substitute money for dormant deposits, etc. is expected.

4 第二項の申出及び支払の請求は、預金保険機構から委託を受けて支払等業務を行う金融機関がある場合にあっては、当該金融機関を通じて行わなければならない。

(4) When there is a financial institution that conducts the payment, etc. operations under entrustment of the Deposit Insurance Corporation of Japan, the allegation and demand for payment set forth in paragraph (2) must be made via that financial institution.

5 休眠預金等代替金の支払は、預金保険機構の事務所（前項に規定する場合にあっては、同項の委託を受けた金融機関の営業所又は事務所であって当該委託に係る業務を取り扱うもの）においてしなければならない。ただし、預金保険機構（同項に規定する場合にあっては、同項の委託を受けた金融機関）と当該支払の請求を行う者との間に別段の合意がある場合は、この限りでない。

(5) Payment of substitute money for dormant deposits, etc. must be made at an office of the Deposit Insurance Corporation of Japan (in the cases prescribed in the preceding paragraph, at a business office or an office of the financial institution entrusted by the Deposit Insurance Corporation of Japan under that paragraph where operations under the entrustment are conducted);

provided, however, that this does not apply when the Deposit Insurance Corporation of Japan (in the cases prescribed in that paragraph, the financial institution entrusted under that paragraph) and the person that demands that payment have agreed otherwise.

(休眠預金等交付金の交付等)

(Provisions of Grants Funded by Dormant Deposits)

第八条 預金保険機構は、毎事業年度、前事業年度において第四条第一項の規定により納付された休眠預金等移管金に相当する額（この条に規定する休眠預金等交付金の交付に充てるためこの条に規定する資金の取崩しについて内閣総理大臣及び財務大臣の承認を受けた場合においては、当該額にその承認を受けた額を合算した額）から第十四条に規定する準備金の額及び次条に規定する休眠預金等管理業務に必要な経費の額を合算した額を控除した金額のうち、第二十六条第一項の規定による内閣総理大臣の認可を受けた事業計画の実施に必要な金額として内閣府令・財務省令で定める金額

（第二十条第一項に規定する民間公益活動促進業務（第十八条第二項第三号及び第十九条第二項第二号において単に「民間公益活動促進業務」という。）に係る人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費の財源をその運用によって得るために必要な金額を含む。以下「休眠預金等交付金」という。）を、内閣府令・財務省令で定めるところにより、第二十条第一項に規定する指定活用団体（第十八条第二項第五号並びに第十九条第二項第三号ロ及びハにおいて単に「指定活用団体」という。）に交付し、なお残余があるときは、その残余の額を将来における休眠預金等交付金の交付、次条に規定する休眠預金等管理業務に必要な経費又は第十四条に規定する準備金の積立てに充てるための資金として積み立てなければならない。

Article 8 Each business year, the Deposit Insurance Corporation of Japan must grants the amount specified by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance as the amount necessary for the implementation of a business plan approved by the Prime Minister under Article 26, paragraph (1), out of the amount that remains after deducting the sum of the amount of reserves prescribed in Article 14 and the amount of expenses necessary for the management operations of dormant deposits, etc. prescribed in the following Article from the amount equivalent to the money for transfer from dormant deposits, etc. paid, pursuant to Article 4, paragraph (1), in the previous business year (when approval from the Prime Minister and the Minister of Finance has been obtained for the use of funds prescribed in this Article for the purpose of allocating them for the provision of grants funded by dormant deposits, etc. prescribed in this Article, from the total of that equivalent amount and the amount thus approved) (the amount specified by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance includes the amount necessary for obtaining, through the investment thereof, the fund sources for personnel cost and other expenses necessary for the affairs specified by Cabinet Office Order for the operations for promoting public interest activities

by the private sector prescribed in Article 20, paragraph (1) (simply referred to as the "operations for promoting public interest activities by the private sector" in Article 18, paragraph (2), item (iii) and Article 19, paragraph (2), item (ii)); hereinafter that specified amount is referred to as "grants funded by dormant deposits, etc.") to the designated utilization organization prescribed in Article 20, paragraph (1) (simply referred to as the "designated utilization organization" in Article 18, paragraph (2), item (v) and Article 19, paragraph (2), item (iii), (b) and (c)), as provided for by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance, and if any amount still remains, the Deposit Insurance Corporation of Japan must retain that remaining amount as funds to be allocated for the future provision of grants funded by dormant deposits, etc., or for expenses necessary for the management operations of dormant deposits, etc. prescribed in the following Article or as reserves prescribed in Article 14.

第二節 預金保険機構の業務の特例等

Section 2 Special Provisions on Operations of the Deposit Insurance Corporation of Japan

(預金保険機構の業務の特例)

(Special Provisions on Operations of the Deposit Insurance Corporation of Japan)

第九条 預金保険機構（以下「機構」という。）は、預金保険法第三十四条に規定する業務のほか、第一条の目的を達成するため、次の業務（以下「休眠預金等管理業務」という。）を行う。

Article 9 The Deposit Insurance Corporation of Japan (hereinafter referred to as the "DICJ") performs the following operations (hereinafter referred to as the "management operations of dormant deposits, etc."), beyond the operations prescribed in Article 34 of the Deposit Insurance Act, in order to achieve the purpose set forth in Article 1:

一 第四条第一項の規定により納付された休眠預金等移管金の収納

(i) collection of money for transfer from dormant deposits, etc. paid pursuant Article 4, paragraph (1);

二 第六条第一項の規定により提供された情報の保管

(ii) storage of information provided pursuant to Article 6, paragraph (1);

三 第六条第四項の規定による当該情報の提供

(iii) provision of the information under Article 6, paragraph (4);

四 第七条第二項の規定により請求された休眠預金等代替金の支払

(iv) payment of substitute money for dormant deposits, etc. demanded pursuant to Article 7, paragraph (2);

五 第八条の規定による休眠預金等交付金の交付

(v) provision of grants funded by dormant deposits, etc. under Article 8;

六 第十一条の規定による手数料の支払

(vi) payment of fees under Article 11;

七 前各号に掲げる業務に附帯する業務

(vii) operations incidental to those set forth in the preceding items.

(支払等業務の委託)

(Entrustment of the Payment Operations)

第十条 機構は、休眠預金等移管金を納付した金融機関（当該金融機関から預金等に係る債務を承継した金融機関がある場合にあっては、当該金融機関）に対し、当該休眠預金等移管金に関する前条第二号から第四号までに掲げる業務並びにこれらの業務に附帯する業務（以下「支払等業務」という。）の全部又は一部を委託することができる。

Article 10 (1) The DICJ may entrust a financial institution that has paid money for transfer from dormant deposits, etc. (if there is any financial institution that has succeeded to claims for deposits, etc. from that financial institution, the financial institution that has succeeded to those claims) with the whole or part of the operations set forth in items (ii) through (iv) of the preceding Article and operations incidental thereto (hereinafter referred to as the "payment, etc. operations") pertaining to that money for transfer from dormant deposits, etc..

2 前項の金融機関は、機構から同項の委託の申出を受けたときは、機構と当該委託に係る契約をしなければならない。

(2) The financial institution set forth in the preceding paragraph must conclude a contract concerning the entrustment set forth in that paragraph with the DICJ if requested by the DICJ.

3 機構は、前項の委託に係る契約の条項については、あらかじめ、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(3) The DICJ must obtain approval from the Prime Minister and the Minister of Finance in advance with regard to the terms of a contract concerning the entrustment set forth in the preceding paragraph. The same applies when the DICJ intends to alter contract terms.

4 第一項の金融機関は、機構と第二項の委託に係る契約をしたときは、他の法律の規定にかかわらず、当該契約に基づく業務を行うことができる。

(4) When the financial institution set forth in paragraph (1) has concluded a contract concerning the entrustment set forth in paragraph (2) with the DICJ, the financial institution may perform operations based on that contract, notwithstanding the provisions of other laws.

5 金融機関代理業者（銀行法第二条第十五項に規定する銀行代理業者、長期信用銀行法第十六条の五第三項に規定する長期信用銀行代理業者、信用金庫法第八十五条の二

第三項に規定する信用金庫代理業者、協同組合による金融事業に関する法律（昭和二十四年法律第百八十三号）第六条の三第三項に規定する信用協同組合代理業者、労働金庫法（昭和二十八年法律第二百二十七号）第八十九条の三第三項に規定する労働金庫代理業者、株式会社商工組合中央金庫法第二条第四項に規定する代理又は媒介に係る契約の相手方、農業協同組合法第九十二条の二第三項に規定する特定信用事業代理業者、水産業協同組合法第二百一十一条の二第三項に規定する特定信用事業代理業者、農林中央金庫法第九十五条の二第三項に規定する農林中央金庫代理業者並びに農林中央金庫及び特定農水産業協同組合等による信用事業の再編及び強化に関する法律（平成八年法律第百十八号）第四十二条第三項の認可に係る業務の代理を行う同法第二条第一項第一号に規定する特定農業協同組合、同項第三号に規定する特定漁業協同組合及び同項第五号に規定する特定水産加工業協同組合をいう。次項、第四十三条第一項及び第二項並びに第四十四条第一項において同じ。）は、他の法律の規定にかかわらず、第一項の規定による支払等業務の委託を受けた金融機関から当該業務の一部の再委託を受け、当該業務を行うことができる。

- (5) A financial institution agent (meaning the bank agent prescribed in Article 2, paragraph (15) of the Banking Act, a long-term credit bank agent prescribed in Article 16-5, paragraph (3) of the Long-Term Credit Bank Act, a credit union agent prescribed in Article 85-2, paragraph (3) of the Shinkin Bank Act, a credit cooperative agent prescribed in Article 6-3, paragraph (3) of the Act on Financial Business by Cooperatives (Act No. 183 of 1949), a workers' credit union agent prescribed in Article 89-3, paragraph (3) of the Labor Bank Act (Act No. 227 of 1953), the other party to a contract pertaining to the agency or intermediary prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Shoko Chukin Bank Limited Act, the specific credit business agent prescribed in Article 92-2, paragraph (3) of the Agricultural Cooperatives Act, the specific credit business agent prescribed in Article 121-2, paragraph (3) of the Fishery Cooperatives Act, and the Norinchukin Bank agent prescribed in Article 95-2, paragraph (3) of the Norinchukin Bank Act, as well as the specific agricultural cooperative prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Act on Enhancement and Restructuring of Credit Business Conducted by The Norinchukin Bank and Specified Agricultural and Fishery Cooperative Savings Insurance Cooperation, etc. (Act No. 118 of 1996), the specific fishery cooperative prescribed in item (iii) of that paragraph and the specific fishery processing cooperative prescribed in item (v) of that paragraph that act as an agent for the operations pertaining to approval set forth in Article 42, paragraph (3) of the same Act; the same applies in the following paragraph, Article 43, paragraphs (1) and (2), and Article 44, paragraph (1)) may receive re-entrustment for part of the payment, etc. operations, which a financial institution is entrusted with by the DICJ under paragraph (1), from that financial institution and perform that re-entrusted operations, notwithstanding the provisions of other laws.

6 預金保険法第二十三条の規定は、第一項の規定による支払等業務の委託を受けた金

融機関又は前項の規定による支払等業務の再委託を受けた金融機関代理業者の役員又は職員で、第一項又は前項の業務に従事するものについて準用する。

- (6) The provisions of Article 23 of the Deposit Insurance Act apply mutatis mutandis to officers or employees of a financial institution entrusted with the payment, etc. operations under paragraph (1) or a financial institution agent re-entrusted with part of the payment, etc. operations under the preceding paragraph which engage in the operations set forth in paragraph (1) or the preceding paragraph.

(手数料)

(Fees)

第十一条 機構は、前条第一項の規定による支払等業務の委託をしたときは、当該委託を受けた金融機関に対し、当該委託に係る契約に基づき当該金融機関が行う業務に通常必要となる経費等を勘案して内閣総理大臣及び財務大臣が定める額の手数料を支払わなければならない。

Article 11 When the DICJ has entrusted the payment, etc. operations under paragraph (1) of the preceding Article, it must pay fees to the financial institution that received the entrustment in consideration of the expenses ordinarily necessary for the operations to be performed by that financial institution based on the contract concerning the entrustment at the amount specified by the Prime Minister and the Minister of Finance.

(算出方法書)

(Statement of Calculation Procedures)

第十二条 機構は、休眠預金等管理業務の開始の際、第十四条の準備金の算出方法書を作成し、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 12 (1) Prior to the commencement of the management operations of dormant deposits, etc., the DICJ must prepare the statement of calculation procedures for the reserves set forth in Article 14 and obtain approval from the Prime Minister and the Minister of Finance. The same applies when the DICJ intends to alter the statement.

2 前項の算出方法書には、内閣府令・財務省令で定める事項を記載しなければならない。

(2) The statement of calculation procedures set forth in the preceding paragraph must contain the matters specified by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第十三条 機構は、休眠預金等管理業務に係る経理については、その他の経理と区分し、

特別の勘定（次条において「休眠預金等管理勘定」という。）を設けて整理しなければならない。

Article 13 The DICJ must separate the accounting for the management operations of dormant deposits, etc. from its other accounting, and arrange it under a special account prepared separately (referred to as the "account for the management of dormant deposits, etc." in the following Article).

（準備金の積立て）

(Accumulation of Reserves)

第十四条 機構は、休眠預金等管理勘定について、内閣府令・財務省令で定めるところにより、毎事業年度末において、休眠預金等代替金の支払に要する費用の支出に充てべき準備金を計算し、これを積み立てなければならない。

Article 14 With regard to the account for the management of dormant deposits, etc., the DICJ must calculate the amount of reserves to be allocated for expenses required for the payment of substitute money for dormant deposits, etc. at the end of each business year, and accumulate that amount, as provided for by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance.

（借入金）

(Borrowings)

第十五条 機構は、休眠預金等管理業務を行うため必要があると認めるときは、内閣総理大臣及び財務大臣の認可を受けて、金融機関その他の者から資金の借入れ（借換えを含む。）をすることができる。

Article 15 (1) When finding it necessary for performing the management operations of dormant deposits, etc., the DICJ may borrow funds (including refinancing) from financial institutions or others after obtaining approval from the Prime Minister and the Minister of Finance.

2 前項の規定による借入金の現在額は、政令で定める金額を超えることとなってはならない。

(2) The current amount of borrowings under the preceding paragraph must not exceed the amount specified by Cabinet Order.

第三章 休眠預金等交付金に係る資金の活用

Chapter III Utilization of Funds Related to Grants Funded by Dormant Deposits

第一節 総則

Section 1 General Provisions

（休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する基本理念）

(Basic Philosophy on Utilization of Funds Related to Grants Funded by Dormant Deposits)

第十六条 休眠預金等交付金に係る資金は、人口の減少、高齢化及び国際化の進展等の経済社会情勢の急速な変化が見込まれる中で国及び地方公共団体が対応することが困難な社会の諸課題の解決を図ることを目的として民間の団体が行う公益に資する活動であって、これが成果を収めることにより国民一般の利益の一層の増進に資することとなるもの（以下「民間公益活動」という。）に活用されるものとする。

Article 16 (1) Funds related to grants funded by dormant deposits, etc. are to be utilized for activities contributing to public interest carried out by private organizations with the aim of solving social issues that are difficult for the national and local governments to deal with amid rapid changes expected in socioeconomic conditions, such as population declines, aging society and globalization, and whose successful outcomes will contribute to further increasing the interests of the general public (hereinafter those activities are referred to as "public interest activities by the private sector").

2 休眠預金等交付金に係る資金は、民間公益活動の自立した担い手の育成に資するとともに、金融機関、政府関係金融機関等が行う金融、民間の団体による助成、貸付け又は出資（以下「助成等」という。）等を補完するための資金の供給を行うことにより、民間公益活動に係る資金を調達することができる環境の整備の促進に資するよう活用されるものとする。

(2) Funds related to grants funded by dormant deposits, etc. are to be utilized in a manner to contribute to fostering independent players in public interest activities by the private sector, and also contribute to promoting the development of an environment facilitating the raising of funds for public interest activities by the private sector through the provision of funds to complement finances provided by financial institutions and government-affiliated financial institutions and grants, loans or capital contributions by private organizations (hereinafter referred to as "grants, etc.").

3 休眠預金等交付金に係る資金の活用にあたっては、これが預金者等の預金等を原資とするものであることに留意し、多様な意見が適切に反映されるように配慮されるとともに、その活用の透明性の確保が図られなければならない。

(3) When utilizing funds related to grants funded by dormant deposits, etc., due consideration must be given to properly reflecting diverse opinions and guaranteeing transparency in their utilization in light of the fact that the funds are raised from deposits, etc. of depositors, etc..

4 休眠預金等交付金に係る資金の活用にあたっては、これが大都市その他特定の地域に集中することのないように配慮されなければならない。

(4) When utilizing funds related to grants funded by dormant deposits, etc., due consideration must be given to ensuring that the funds used are not concentrated in major cities or other specific areas.

5 休眠預金等交付金に係る資金の活用にあたっては、複数年度にわたる民間公益活動に対する助成等、社会の諸課題を解決するための革新的な手法の開発を促進するための成果に係る目標に着目した助成等その他の効果的な活用の方法を選択することによ

り、民間の団体の創意と工夫が十分に発揮されるように配慮されるものとする。

- (5) When utilizing funds related to grants funded by dormant deposits, etc., due consideration is to be given to encouraging private organizations to fully exert their originality and ingenuity through the selection of effective utilization methods, in such forms as grants, etc. for public interest activities by the private sector over multiple fiscal years and grants, etc. focusing on goals to be achieved for promoting the development of innovative means for solving various social issues.

(公益に資する活動の定義等)

(Definition of Activities Contributing to Public Interest)

第十七条 前条第一項の「公益に資する活動」とは、次に掲げる活動をいう。

Article 17 (1) The term "activities contributing to public interest" referred to in paragraph (1) of the preceding Article means the following activities:

一 子ども及び若者の支援に係る活動

(i) activities relating to the support for children and young people;

二 日常生活又は社会生活を営む上での困難を有する者の支援に係る活動

(ii) activities relating to the support for people having difficulties in their daily and social lives;

三 地域社会における活力の低下その他の社会的に困難な状況に直面している地域の支援に係る活動

(iii) activities relating to the support for areas facing social difficulties such as declines in social vitality in local communities;

四 前三号に準ずるものとして内閣府令で定める活動

(iv) activities specified by Cabinet Office Order as those equivalent to those set forth in the preceding three items.

- 2 内閣総理大臣は、前項第四号の内閣府令を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、休眠預金等活用審議会の意見を聴かなければならない。

(2) When the Prime Minister intends to establish Cabinet Office Order set forth in item (iv) of the preceding paragraph or to alter it, the Prime Minister must hear opinions in advance from the Council for Utilization of Dormant Deposits, etc..

- 3 休眠預金等交付金に係る資金は、これが次の各号のいずれかに該当する団体に活用されることのないようにしなければならない。

(3) It must be ensured that grants funded by dormant deposits, etc. are not utilized by any of the organizations set forth in the following items:

一 宗教の教義を広め、儀式行事を行い、及び信者を教化育成することを主たる目的とする団体

(i) an organization whose primary purpose is to disseminate religious teachings, conduct ceremonies and functions, and educate and nurture believers;

二 政治上の主義を推進し、支持し、又はこれに反対することを主たる目的とする団

体

(ii) an organization whose primary purpose is to promote, support or oppose any political doctrine or policy;

三 特定の公職（公職選挙法（昭和二十五年法律第百号）第三条に規定する公職をいう。以下この号において同じ。）の候補者（当該候補者になろうとする者を含む。）若しくは公職にある者又は政党を推薦し、支持し、又はこれらに反対することを目的とする団体

(iii) an organization whose purposes are to recommend, support or oppose any candidate for a specific public office (meaning any of the public offices prescribed in Article 3 of the Public Offices Election Act (Act No. 100 of 1950); hereinafter the same applies in this item) (including a person which intends to be a candidate), any person holding public office, or any political party;

四 暴力団（暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号）第二条第二号に規定する暴力団をいう。次号において同じ。）

(iv) an organized crime group (meaning the organized crime group prescribed in Article 2, item (ii) of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991); the same applies in the following item);

五 暴力団又はその構成員（暴力団の構成団体の構成員を含む。以下この号において同じ。）若しくは暴力団の構成員でなくなった日から五年を経過しない者の統制の下にある団体

(v) an organization under the control of an organized crime group or its member (including a member of an organization composing an organized crime group; hereinafter the same applies in this item) or a person for whom five years have not passed since the day on which the person ceased to be an organized crime group member.

第二節 基本方針及び基本計画

Section 2 Basic Policy and Basic Plan

（基本方針）

(Basic Policy)

第十八条 内閣総理大臣は、第十六条の休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する基本理念にのっとり、休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する基本方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 18 (1) Based on the basic philosophy on the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc. set forth in Article 16, the Prime Minister must establish the basic policy on the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc. (hereinafter referred to as the "basic policy").

2 基本方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be decided in the basic policy:

一 休眠預金等交付金に係る資金の活用の意義及び目標に関する事項

(i) matters concerning the significance and goals of the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc.;

二 休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する基本的な事項

(ii) basic matters concerning the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc.;

三 第一号の目標を達成するために必要な民間公益活動促進業務に関する事項

(iii) matters concerning the operations for promoting public interest activities by the private sector necessary for achieving the goals set forth in item (i);

四 第二十条第一項の規定による指定の基準及び手続に関する事項

(iv) matters concerning the standards and procedures for the designation under Article 20, paragraph (1);

五 指定活用団体の作成する事業計画の認可の基準及び手続に関する事項

(v) matters concerning the standards and procedures for the approval of business plans prepared by the designated utilization organization;

六 休眠預金等交付金に係る資金の活用の成果に係る評価の実施に関する事項

(vi) matters concerning the evaluation of the outcomes of the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc.;

七 その他休眠預金等交付金に係る資金の活用に関し必要な事項

(vii) other matters necessary for the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc..

3 内閣総理大臣は、基本方針を定めようとするときは、あらかじめ、休眠預金等活用審議会の意見を聴かなければならない。

(3) When intending to establish the basic policy, the Prime Minister must hear opinions in advance from the Council for Utilization of Dormant Deposits, etc..

4 内閣総理大臣は、基本方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) When having established the basic policy, the Prime Minister must publicize it without delay.

5 内閣総理大臣は、情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更しなければならない。

(5) When any need arises due to changes in situation, the Prime Minister must alter the basic policy.

6 第三項及び第四項の規定は、前項の規定による基本方針の変更について準用する。

(6) The provisions of paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to alterations of the basic policy under the preceding paragraph.

(基本計画)

(Basic Plan)

第十九条 内閣総理大臣は、毎年度、基本方針に即して、休眠預金等交付金に係る資金の円滑かつ効率的な活用を推進するための基本的な計画（以下「基本計画」という。）を定めなければならない。

Article 19 (1) Every fiscal year, the Prime Minister must formulate the basic plan for promoting smooth and efficient utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc. (hereinafter referred to as the "basic plan") in line with the basic policy.

2 基本計画には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be decided in the basic plan:

一 その年度における休眠預金等交付金の額の見通し及び休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する事項

(i) matters concerning the estimate of the amount of grants funded by dormant deposits, etc. for the relevant fiscal year and the goals of the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc.;

二 前号の目標を達成するために必要な民間公益活動促進業務に関する事項

(ii) matters concerning the operations for promoting public interest activities by the private sector necessary for achieving the goals set forth in the preceding item;

三 次に掲げる団体の選定に係る基準及び手続に関する事項

(iii) matters concerning the standards and procedures for the selection of the following organizations:

イ 民間公益活動を行う団体であつて、民間公益活動の実施に必要な資金について、休眠預金等交付金に係る資金を原資とする助成等を受けるもの（ロの資金分配団体及びハの活動支援団体を除く。以下「実行団体」という。）

(a) an organization carrying out public interest activities by the private sector that receives grants, etc. funded by resources related to grants funded by dormant deposits, etc. for funds necessary for the implementation of the relevant activities (excluding funds distribution organizations set forth in (b) and activity supporting organizations set forth in (c); hereinafter referred to as an "implementing organization");

ロ 実行団体に対し助成等（これらに付随する助言又は派遣（民間公益活動の実施のための助言又は民間公益活動に関する知識及び経験を有する者の派遣をいう。以下同じ。）を含む。）を行う団体であつて、当該助成等の実施に必要な資金について、指定活用団体から休眠預金等交付金に係る資金を原資とする助成等を受けるもの（以下「資金分配団体」という。）

(b) an organization offering grants, etc. (including advice or dispatch (meaning the advice for the implementation of public interest activities by the private sector or the dispatch of persons with knowledge and experience concerning public interest activities by the private sector; the same applies hereinafter) incidental thereto) to implementing organizations that receives from the designated utilization organization

grants, etc. funded by funds related to grants funded by dormant deposits, etc. for funds necessary for the offering of grants, etc. (hereinafter referred to as "funds distribution organizations");

ハ 民間公益活動を行う団体又は民間公益活動を行おうとする団体若しくは個人に対し助言又は派遣（休眠預金等交付金に係る資金を原資とする助成等に付随するものを除く。）を行う団体であつて、当該助言又は派遣に必要な資金について、指定活用団体から休眠預金等交付金に係る資金を原資とする助成等を受けるもの（以下「活動支援団体」という。）

(c) an organization offering advice or dispatch (excluding those incidental to grants funded by funds related to grants funded by dormant deposits, etc.) to private organizations carrying out public interest activities by the private sector or organizations or individuals intending to carry out public interest activities by the private sector that receives from the designated utilization organization grants, etc. funded by funds related to grants funded by dormant deposits, etc. for funds necessary for the offering of the advice or dispatch (hereinafter referred to as "activity supporting organizations");

四 休眠預金等交付金に係る資金の活用の成果に係る評価の基準及び公表に関する事項

(iv) matters concerning the standards for the evaluation of the outcomes of the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc. and publication of evaluation results;

五 その他休眠預金等交付金に係る資金の活用に関し必要な事項

(v) other matters necessary for the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc.

3 内閣総理大臣は、基本計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、休眠預金等活用審議会の意見を聴かなければならない。

(3) When intending to formulate or alter the basic plan, the Prime Minister must hear opinions in advance from the Council for Utilization of Dormant Deposits, etc..

4 内閣総理大臣は、基本計画を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) When having formulated or altered the basic plan, the Prime Minister must publicize it without delay.

第三節 指定活用団体

Section 3 Designated Utilization Organization

（指定活用団体）

(Designated Utilization Organization)

第二十条 内閣総理大臣は、民間公益活動の促進に資することを目的とする一般財団法

人であつて、次条第一項に規定する業務（以下「民間公益活動促進業務」という。）に関し次に掲げる基準に適合すると認められるものを、その申請により、全国に一を限って、指定活用団体として指定することができる。

Article 20 (1) The Prime Minister may designate only one general incorporated foundation in Japan whose purpose is to contribute to promoting public interest activities by the private sector and which is found to satisfy the following standards with regard to the operations prescribed in paragraph (1) of the following Article (hereinafter referred to as the "operations for promoting public interest activities by the private sector") as the designated utilization organization upon an application filed thereby:

一 職員、民間公益活動促進業務の実施の方法その他の事項についての民間公益活動促進業務の実施に関する計画が、民間公益活動促進業務の適確な実施のために適切なものであること。

(i) its plan for the operations for promoting public interest activities by the private sector concerning employees, implementation methods of the operations and other matters is adequate for properly performing the operations for promoting public interest activities by the private sector;

二 前号の民間公益活動促進業務の実施に関する計画を適確に実施するに足りる経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) the organization has sufficient financial and technical basis for the proper implementation of its plan for the operations for promoting public interest activities by the private sector set forth in the preceding item;

三 役員又は職員の構成が、民間公益活動促進業務の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iii) the composition of its officers or employees poses no risk of hindering its fair operations for promoting public interest activities by the private sector;

四 民間公益活動促進業務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによって民間公益活動促進業務の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないこと。

(iv) in cases where the organization also engages in any other activities, those other activities pose no risk of hindering its fair operations for promoting public interest activities by the private sector;

五 第三十三条第一項の規定により指定を取り消され、その取消の日から三年を経過しない者でないこと。

(v) the organization is not one whose designation was rescinded pursuant to Article 33, paragraph (1) and for whom three years have not passed since the day of the rescission;

六 役員のうちに次のいずれかに該当する者がいないこと。

(vi) the organization has no officer that falls under either of the following:

イ 禁錮以上の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(a) a person that has been sentenced to imprisonment or heavier punishment

and for whom three years have not passed since the day on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

ロ この法律の規定により罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(b) a person that has been subject to a fine pursuant to the provisions of this Act and for whom three years have not passed since the day on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による指定（以下この節において単に「指定」という。）をしたときは、指定活用団体の名称及び住所並びに事務所の所在地を官報に公示しなければならない。

(2) When having made a designation under the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as a "designation" in this Section), the Prime Minister must publicize the name and address of the designated utilization organization and the location of its office in an official gazette.

3 指定活用団体は、その名称若しくは住所又は民間公益活動促進業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(3) When the designated utilization organization intends to change its name, address or the location of its office where it performs the operations for promoting public interest activities by the private sector, it must file a notification to that effect with the Prime Minister in advance.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る事項を官報に公示しなければならない。

(4) When a notification has been filed under the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize the matters concerning that notification in an official gazette.

（業務）

（Operations）

第二十一条 指定活用団体は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 21 (1) The designated utilization organization is to perform the following operations:

一 資金分配団体に対し、助成等（これらに付随する助言又は派遣を含む。）の実施に必要な資金について助成等を行うこと。

(i) providing funds distribution organizations with grants, etc. for funds necessary for the offering of grants, etc. (including advice or dispatch incidental thereto);

二 活動支援団体に対し、助言又は派遣（休眠預金等交付金に係る資金を原資とする助成等に付随するものを除く。）の実施に必要な資金について助成等を行うこと。

- (ii) providing activity supporting organizations with grants, etc. for funds necessary for offering of advice or dispatch (excluding those incidental to grants funded by funds related to grants funded by dormant deposits, etc.);
- 三 実行団体に対し、民間公益活動の実施に必要な資金の貸付けを行うこと。
- (iii) providing implementing organizations with loan of funds necessary for the implementation of public interest activities by the private sector;
- 四 資金分配団体又は実行団体に対し、第一号又は前号の業務に付随する助言又は派遣を行うこと。
- (iv) providing funds distribution organizations or implementing organizations with advice or dispatch incidental to the operations set forth in item (i) or the preceding item.
- 五 休眠預金等交付金の受入れを行うこと。
- (v) accepting grants funded by dormant deposits, etc.;
- 六 民間公益活動の促進に関する調査及び研究を行うこと。
- (vi) conducting surveys and studies concerning the promotion of public interest activities by the private sector;
- 七 民間公益活動の促進に資するための啓発活動及び広報活動を行うこと。
- (vii) carrying out awareness-raising and public relations activities for the purpose of contributing to the promotion of public interest activities by the private sector;
- 八 前各号に掲げる業務に附帯する業務
- (viii) operations incidental to those set forth in the preceding items.
- 2 指定活用団体は、前項第三号の業務を行うときは、金融機関その他の団体に対し、その一部を委託することができる。
- (2) When performing the operations set forth in item (iii) of the preceding paragraph, the designated utilization organization may entrust part of the operations to financial institutions or other organizations.

(民間公益活動促進業務の適正な実施等)

(Proper Performance of Operations for Promoting Public Interest Activities by the Private Sector)

第二十二条 指定活用団体は、民間公益活動促進業務を行うに当たっては、休眠預金等交付金に係る資金がこの法律並びに基本方針及び基本計画に従って公正かつ効率的に活用されるようにしなければならない。

Article 22 (1) When performing the operations for promoting public interest activities by the private sector, the designated utilization organization must ensure that funds related to grants funded by dormant deposits, etc. are fairly and efficiently utilized in accordance with this Act, the basic policy and the basic plan.

2 資金分配団体、活動支援団体及び実行団体は、この法律並びに基本方針及び基本計画並びに助成等の目的に従って誠実にその事業を行わなければならない。

- (2) Funds distribution organizations, activity supporting organizations and implementing organizations must conduct their businesses in good faith in accordance with this Act, the basic policy and the basic plan, as well as the purpose of the grants, etc.
- 3 指定活用団体は、前項の事業が適正に遂行されるよう、前条第一項第一号の業務を行う場合にあっては資金分配団体を、同項第二号の業務を行う場合にあっては活動支援団体を、同項第三号の業務を行う場合にあっては実行団体を、それぞれ監督しなければならない。
- (3) In order to ensure that the businesses set forth in the preceding paragraph are conducted properly, the designated utilization organization must supervise funds distribution organizations if it performs the operations set forth in paragraph (1), item (i) of the preceding Article, must supervise organizations supporting activities if it performs the operations set forth in item (ii) of that paragraph, and must supervise implementing organizations if it performs the operations set forth in item (iii) of that paragraph, respectively.
- 4 資金分配団体は、実行団体が休眠預金等交付金に係る資金を活用して民間公益活動を適切かつ確実に遂行するように、実行団体に対する必要かつ適切な監督を行うための措置を講ずるものとする。
- (4) In order to ensure that implementing organizations properly and reliably carry out public interest activities by utilizing funds related to grants funded by dormant deposits, etc., organizations distributing funds are to take measures for the necessary and proper supervision of implementing organizations.
- 5 資金分配団体、活動支援団体及び実行団体の決定は、公募の方法により行うものとする。
- (5) Funds distribution organizations, activity supporting organizations and implementing organizations are to be selected by way of public offering.

(民間公益活動促進業務規程)

(Rules for Operations for Promoting Public Interest Activities by the Private Sector)

第二十三条 指定活用団体は、基本方針に即して民間公益活動促進業務に関する規程（以下「民間公益活動促進業務規程」という。）を定め、民間公益活動促進業務の開始前に、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 23 (1) The designated utilization organization must establish rules concerning the operations for promoting public interest activities by the private sector (hereinafter referred to as the "rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector") in line with the basic policy and obtain approval from the Prime Minister before commencing the operations for promoting public interest activities by the private sector.

The same applies when the designated utilization organization intends to alter those rules.

2 民間公益活動促進業務規程には、次に掲げる事項を定めておかなければならない。

(2) The following matters must be decided in the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector:

一 資金分配団体、活動支援団体及び実行団体の選定の基準、助成等の申請及び決定の手續その他助成等の方法

(i) the standards for the selection of funds distribution organizations , activity supporting organizations and implementing organizations, with methods of offering grants, etc., such as procedures for the application and decision concerning grants;

二 前号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, matters specified by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の認可をした民間公益活動促進業務規程が民間公益活動促進業務の適正かつ確実な実施上不適當となつたと認めるときは、その民間公益活動促進業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) When the Prime Minister finds that the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector approved under paragraph (1) have become inappropriate for ensuring the proper and reliable performance of operations for promoting public interest activities by the private sector, the Prime Minister may order the designated utilization organization to alter those rules.

(役員の選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of Officers)

第二十四条 指定活用団体の役員の選任及び解任は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 24 (1) The appointment and dismissal of officers of the designated utilization organization do not become effective unless approved by the Prime Minister.

2 内閣総理大臣は、指定活用団体の役員が、この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分に違反したとき、前条第一項の認可を受けた民間公益活動促進業務規程に違反する行為をしたとき又は民間公益活動促進業務の実施に関し著しく不適當な行為をしたときは、指定活用団体に対し、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

(2) When an officer of the designated utilization organization has violated this Act, an order issued under this Act, or any disposition based on these, has committed any act in violation of the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector approved under paragraph (1) of the preceding Article, or has committed any act significantly inappropriate in

relation to the performance of the operations for promoting public interest activities by the private sector, the Prime Minister may order the designated utilization organization to dismiss that officer.

(役員及び職員の地位)

(Status of Officers and Employees)

第二十五条 民間公益活動促進業務に従事する指定活用団体の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 25 With regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) or other penal provisions, officers and employees of the designated utilization organization engaging in the operations for promoting public interest activities by the private sector are deemed to be employees engaging in public duties pursuant to laws and regulations.

(事業計画等)

(Business Plans)

第二十六条 指定活用団体は、毎事業年度開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、内閣府令で定めるところにより、基本計画に即してその事業年度の事業計画及び収支予算を作成し、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 26 (1) The designated utilization organization must prepare a business plan as well as an income and expenditure budget for each business year in line with the basic plan, as provided for by Cabinet Office Order, and obtain approval from the Prime Minister before the start of the relevant business year (for the business year containing the day on which the organization was designated, without delay after receiving the designation). The same applies when the organization intends to alter the business plan.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、休眠預金等活用審議会の意見を聴かなければならない。

(2) When intending to grant approval under the preceding paragraph, the Prime Minister must hear opinions in advance from the Council for Utilization of Dormant Deposits, etc.

3 指定活用団体は、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その事業計画及び収支予算を公表しなければならない。

(3) When having obtained approval under paragraph (1), the designated utilization organization must publicize the approved business plan and income and expenditure budget without delay.

4 指定活用団体は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の事業報告書、貸借対照表、収支決算書及び財産目録を作成し、内閣総理大臣に提出するとともに、これを公表しなければならない。

- (4) The designated utilization organization must prepare a business report, balance sheet, settlement of accounts, and inventory of property for each business year, submit them to the Prime Minister, and publicize them, within three months from the end of the relevant business year.

(休眠預金等交付金の使途及び区分経理)

(Usage of Grants Funded by Dormant Deposits and Separate Accounting)

第二十七条 指定活用団体は、休眠預金等交付金を民間公益活動促進業務に必要な経費（人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費を除く。）以外の経費に充ててはならない。

Article 27 (1) The designated utilization organization must not allocate grants funded by dormant deposits, etc. for any expenses other than those necessary for the operations for promoting public interest activities by the private sector (excluding personnel cost and other expenses necessary for the affairs specified by Cabinet Office Order).

- 2 指定活用団体は、内閣府令で定めるところにより、民間公益活動促進業務に関する経理とその他の業務に関する経理とを区分して整理しなければならない。

(2) As provided for by Cabinet Office Order, the designated utilization organization must separate the accounting for the operations for promoting public interest activities by the private sector from its other accountings, and arrange it under a special account separately prepared.

(帳簿の備付け等)

(Keeping of Books)

第二十八条 指定活用団体は、内閣府令で定めるところにより、民間公益活動促進業務に関する事項で内閣府令で定めるものを記載した帳簿を備え付け、これを保存しなければならない。

Article 28 The designated utilization organization must keep and preserve, as provided for by Cabinet Office Order, books in which it entered the matters concerning the operations for promoting public interest activities by the private sector that are specified by Cabinet Office Order.

(運用資金の運用等)

(Management of Funds for Investment)

第二十九条 指定活用団体は、民間公益活動促進業務に係る人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費の財源をその運用によって得るために運用資金を設け、休眠預金等交付金のうち運用資金に充てるべきものとして交付を受けた金額及び第三項の規定により組み入れた金額をもってこれに充てるものとする。

Article 29 (1) In order to obtain, through investment, fund sources for personnel cost and other expenses necessary for the affairs specified by Cabinet Office Order for the operations for promoting public interest activities by the private

sector, the designated utilization organization is to set aside funds for investment, for which it allocates part of the amount of grants funded by dormant deposits, etc. that has been provided thereto as the amount to be allocated as funds for investment and the amount incorporated pursuant to paragraph (3).

2 指定活用団体は、次の方法による場合を除くほか、運用資金を運用してはならない。

(2) The designated utilization organization must not employ any method other than the following for the management of its funds for investment:

一 国債、地方債又は政府保証債（その元本の償還及び利息の支払について政府が保証する債券をいう。）の保有

(i) holding of national government bonds, municipal bonds, or government guaranteed bonds (meaning bonds for which the national government guarantees the redemption of the principal and the payment of the interest);

二 内閣総理大臣の指定する金融機関への預金

(ii) deposit of money to financial institutions designated by the Prime Minister:

三 その他前二号に準ずるものとして内閣府令で定める方法

(iii) other methods specified by Cabinet Office Order as methods equivalent to the preceding two items.

3 指定活用団体は、運用資金の運用によって生じた利子その他の収入金を民間公益活動促進業務に係る人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費に充ててなお剰余があるときは、これを運用資金に組み入れるものとし、当該組み入れた額を限度として、民間公益活動促進業務に必要な経費に充てるため、運用資金を取り崩すことができる。

(3) When any amount remains after allocating the interest and other income arising from the management of funds for investment for personnel cost and other expenses necessary for the affairs specified by Cabinet Office Order for the operations for promoting public interest activities by the private sector, the designated utilization organization is to incorporate that remaining amount in funds for investment and may use those funds for investment up to the amount thus incorporated for the purpose of allocating them for expenses necessary for the operations for promoting public interest activities by the private sector.

4 内閣総理大臣は、前三項に規定するもののほか、運用資金の運用その他運用資金に関し必要な事項を定めることができる。

(4) Beyond what is set forth in the preceding three paragraphs, the Prime Minister may decide matters necessary for the management of funds for investment and others relating to funds for investment.

（内閣総理大臣の納付命令）

(Payment Order by the Prime Minister)

第三十条 内閣総理大臣は、運用資金の額が民間公益活動促進業務の実施状況その他の事情に照らして過大であると認めた場合その他内閣府令で定める場合は、内閣府令で

定めるところにより、指定活用団体に対し、速やかに、交付を受けた休眠預金等交付金の全部又は一部に相当する金額を機構に納付すべきことを命ずることができる。

Article 30 If the Prime Minister finds that the amount of funds for investment is too large in light of the implementation status of the operations for promoting public interest activities by the private sector and other situations, and in other cases specified by Cabinet Office Order, the Prime Minister may order the designated utilization organization to promptly pay to the DICJ the amount equivalent to the whole or part of the grants funded by dormant deposits, etc. that the organization had received, as provided for by Cabinet Office Order.

(監督命令)

(Supervision Order)

第三十一条 内閣総理大臣は、この法律を施行するために必要な限度において、指定活用団体に対し、民間公益活動促進業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 31 The Prime Minister may issue an order necessary for supervision with regard to the operations for promoting public interest activities by the private sector to the designated utilization organization, to the extent necessary for enforcing this Act.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Operations)

第三十二条 指定活用団体は、内閣総理大臣の許可を受けなければ、民間公益活動促進業務の全部若しくは一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 32 (1) The designated utilization organization cannot suspend or discontinue the whole or part of the operations for promoting public interest activities by the private sector unless permitted by the Prime Minister.

2 内閣総理大臣が前項の規定により民間公益活動促進業務の全部の廃止を許可したときは、同項の指定活用団体に係る指定は、その効力を失う。

(2) When the Prime Minister has permitted the discontinuation of the whole of the operations for promoting public interest activities by the private sector pursuant to the preceding paragraph, the designation for the designated utilization organization set forth in that paragraph ceases to be effective.

3 内閣総理大臣は、第一項の許可をしたときは、その旨を官報に公示しなければならない。

(3) When having granted permission set forth in paragraph (1), the Prime Minister must publicize to that effect in an official gazette.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation)

第三十三条 内閣総理大臣は、指定活用団体が次の各号のいずれかに該当するときは、

その指定を取り消し、又は期間を定めて民間公益活動促進業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 33 (1) When the designated utilization organization falls under any of the following items, the Prime Minister may rescind the designation thereof or specify a period and order the organization to suspend the whole or part of the operations for promoting public interest activities by the private sector:

一 民間公益活動促進業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) when it is found that the designated utilization organization cannot properly and reliably perform the operations for promoting public interest activities by the private sector;

二 指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) when any wrongful act has been committed in relation to the designation;

三 この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分に違反したとき又は第二十三条第一項の認可を受けた民間公益活動促進業務規程によらないで民間公益活動促進業務を行ったとき。

(iii) when the designated utilization organization has violated this Act, an order issued under this Act, or any disposition based on these, or has performed the operations for promoting public interest activities by the private sector not in accordance with the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector approved under Article 23, paragraph (1).

2 内閣総理大臣は、前項の規定により指定を取り消し、又は民間公益活動促進業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を官報に公示しなければならない。

(2) When having rescinded the designation or ordered the suspension of the whole or part of the operations for promoting public interest activities by the private sector pursuant to the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize to that effect in an official gazette.

(指定を取り消した場合等における措置等)

(Measures in Cases Where a Designation Have Been Rescinded)

第三十四条 第三十二条第一項の規定により民間公益活動促進業務の全部の廃止を許可した場合又は前条第一項の規定により指定を取り消した場合において、内閣総理大臣がその後に新たに指定活用団体を指定したときは、従前の指定活用団体の民間公益活動促進業務に係る財産及び負債は、新たに指定を受けた指定活用団体が承継する。

Article 34 (1) When the Prime Minister has permitted the discontinuation of the whole of the operations for promoting public interest activities by the private sector pursuant to Article 32, paragraph (1) or has rescinded the designation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, and then later has newly designated another organization as the designated utilization organization, the property and liabilities pertaining to the operations for promoting public

interest activities by the private sector of the former designated utilization organization are to be succeeded to by the newly designated utilization organization.

- 2 第三十二条第一項の規定により民間公益活動促進業務の全部の廃止を許可した場合又は前条第一項の規定により指定を取り消した場合における民間公益活動促進業務に係る財産の管理その他所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、合理的に必要と判断される範囲内において、政令で定める。

- (2) When the Prime Minister has permitted the discontinuation of the whole of the operations for promoting public interest activities by the private sector pursuant to Article 32, paragraph (1) or has rescinded the designation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, the management of the property pertaining to the operations for promoting public interest activities by the private sector and other necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) are to be specified by Cabinet Order within the scope reasonably found necessary.

第四節 休眠預金等活用審議会

Section 4 Council for Utilization of Dormant Deposits

（休眠預金等活用審議会の設置）

(Establishment of the Council for Utilization of Dormant Deposits)

第三十五条 内閣府に、休眠預金等活用審議会（以下「審議会」という。）を置く。

Article 35 (1) The Council for Utilization of Dormant Deposits, etc. (hereinafter referred to as the "council") is to be established in the Cabinet Office.

- 2 審議会は、次に掲げる事務をつかさどる。

- (2) The council takes charge of the following affairs:

- 一 民間公益活動に関し、第十七条第二項に規定する事項を処理すること。

(i) dealing with the matters prescribed in Article 17, paragraph (2) with regard to public interest activities by the private sector;

- 二 基本方針に関し、第十八条第三項（同条第六項において準用する場合を含む。）に規定する事項を処理すること。

(ii) dealing with the matters prescribed in Article 18, paragraph (3) (including the cases applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) of that Article) with regard to the basic policy;

- 三 基本計画に関し、第十九条第三項に規定する事項を処理すること。

(iii) dealing with the matters prescribed in Article 19, paragraph (3) with regard to the basic plan:

- 四 指定活用団体の事業計画及び収支予算に関し、第二十六条第二項に規定する事項を処理すること。

(iv) dealing with the matters prescribed in Article 26, paragraph (2) with regard to the business plan and income and expenditure budget of the

designated utilization organization;

五 前各号に規定する事項その他休眠預金等交付金に係る資金の活用に関する重要事項を調査審議し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、意見を述べること。

(v) surveying and deliberating the matters prescribed in the preceding items and other significant matters concerning the utilization of funds related to grants funded by dormant deposits, etc., and presenting opinions to the Prime Minister when the council finds it necessary;

六 民間公益活動促進業務の実施状況を監視し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣に勧告すること。

(vi) monitoring the implementation status of the operations for promoting public interest activities by the private sector and making recommendations to the Prime Minister when the council finds it necessary.

3 内閣総理大臣は、前項第六号の規定による勧告に基づき講じた措置について審議会に報告しなければならない。

(3) The Prime Minister must report the measures taken based on the recommendations under item (vi) of the preceding paragraph to the council.

(組織)

(Organization)

第三十六条 審議会は、委員十人以内で組織する。

Article 36 (1) The council is to be comprised of not more than ten members.

2 審議会に、専門の事項を調査させるため必要があるときは、専門委員を置くことができる。

(2) The council may appoint expert advisors when necessary for having the studying specialized matters

(委員等の任命)

(Appointment of Council Members)

第三十七条 委員は、民間公益活動に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

Article 37 (1) Council members are to be appointed by the Prime Minister from among people which have distinguished knowledge on public interest activities by the private sector.

2 専門委員は、前条第二項の専門の事項に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(2) Expert advisors are to be appointed by the Prime Minister from among people which have distinguished knowledge on relevant specialized matters set forth in paragraph (2) of the preceding Article.

(委員の任期等)

(Term of Office of Council Members)

第三十八条 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 38 (1) The term of office of council members is two years; provided, however, that the term of office of a member that fills a vacancy is the remaining term of office of the predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Council members may be re-appointed.

3 専門委員は、その者の任命に係る第三十六条第二項の専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(3) Expert advisors are to be dismissed upon termination of the study on relevant specialized matters set forth in Article 36, paragraph (2) for which they have been appointed.

4 委員及び専門委員は、非常勤とする。

(4) Council members and expert advisors serve on a part-time basis.

(会長)

(Chairperson)

第三十九条 審議会に会長を置き、委員の互選により選任する。

Article 39 (1) The council has a chairperson, which is to be elected from among the council members.

2 会長は、会務を総理し、審議会を代表する。

(2) The chairperson presides over the affairs of the council and represents the council.

3 会長に事故があるときは、あらかじめその指名する委員が、その職務を代理する。

(3) If the chairperson suffers an accident, a council member designated in advance is to perform the duties of the chairperson.

(資料の提出等の要求)

(Request for Submission of Materials)

第四十条 審議会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 40 When the council finds it necessary for executing the affairs under its jurisdiction, it may request the heads of relevant administrative organs to submit materials, present opinions, make explanations or otherwise offer necessary cooperation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十一条 この法律に定めるもののほか、審議会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 41 Beyond what is provided for in this Act, other necessary matters concerning the council are to be provided for by Cabinet Order.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(預金保険法の適用)

(Application of the Deposit Insurance Act)

第四十二条 この法律により機構の業務が行われる場合には、この法律の規定によるほか、預金保険法を適用する。この場合において、同法第十五条第五号中「事項」とあるのは「事項（民間公益活動を促進するための休眠預金等に係る資金の活用に関する法律（以下「休眠預金等活用法」という。）の規定による機構の業務に係るものを除く。）」と、同法第三十五条第一項中「機構は」とあるのは「機構は、休眠預金等活用法第十条第一項の規定によるほか」と、「金融機関等をいう。」とあるのは「金融機関等（休眠預金等活用法の規定による業務を行う場合にあっては、休眠預金等活用法第二条第一項第十号から第十六号までに掲げる者を含む。）をいう。」と、「この条、第二百二十二条第一項、第二百三十三条第二項及び第三項並びに第二百五条第一項」とあるのは「この条」と、同法第三十七条第一項中「次の各号に掲げる業務」とあるのは「次の各号に掲げる業務（休眠預金等活用法の規定による業務を行う場合にあっては、当該業務）」と、「各号に定める者」とあるのは「各号に定める者（休眠預金等活用法の規定による業務を行う場合にあっては、休眠預金等活用法第二条第一項に規定する金融機関（休眠預金等活用法第十条第五項に規定する金融機関代理業者を含む。次項において同じ。）」と、同条第二項中「特定持株会社等」とあるのは「特定持株会社等（休眠預金等活用法の規定による業務を行う場合にあっては、休眠預金等活用法第二条第一項に規定する金融機関）」と、同法第四十四条、第四十五条第二項及び第四十六条第一項中「この法律」とあるのは「この法律又は休眠預金等活用法」と、同法第五十一条第二項中「業務（第四十条の二第二号に掲げる業務を除く。）」とあるのは「業務（第四十条の二第二号に掲げる業務及び休眠預金等活用法第九条に規定する休眠預金等管理業務を除く。）」と、同法第一百五十一条第一項中「金融機関等」とあるのは「金融機関等（休眠預金等活用法の規定による業務を行う場合にあっては、休眠預金等活用法第二条第一項第十号から第十六号までに掲げる者を含む。）」と、同項第一号中「この法律」とあるのは「この法律又は休眠預金等活用法」と、同項第二号中「第五十八条の三第二項又は第百三十七条の四」とあるのは「第五十八条の三第二項若しくは第百三十七条の四又は休眠預金等活用法第六条第三項」と、同法第一百五十二条第一号中「この法律」とあるのは「この法律又は休眠預金等活用法」と、同条第三号中「第三十四条に規定する業務」とあるのは「第三十四条に規定する業務及び休眠預金等活用法の規定による業務」と、同条第五号中「第四十一条」とあるのは「第四十一条又は休眠預金等活用法第八条若しくは第十四条」と、「責任準備金」とあるのは「責任準備金、資金又は準備金」と、「これ」とあるのは「これら」とする。

Article 42 When the DICJ performs operations under this Act, the provisions of

the Deposit Insurance Act apply beyond the provisions of this Act. In this case, in Article 15, item (v) of the same Act, the phrase "other matters deemed particularly necessary by the Policy Board" is deemed to be replaced with "other matters deemed particularly necessary by the Policy Board (excluding matters pertaining to the operations of the DICJ under the provisions of the Act on Utilization of Funds Related to Dormant Deposits to Promote Public Interest Activities by the Private Sector (hereinafter referred to as the "Dormant Deposits Utilization Act"))"; in Article 35, paragraph (1) of the same Act, the phrase "The DICJ may, with" is deemed to be replaced with "The DICJ may, under Article 10, paragraph (1) of the Dormant Deposits Utilization Act and with", the phrase "prescribed in Article 126-2, paragraph (2)" is to be deemed to be replaced with "prescribed in Article 126-2, paragraph (2) (in the case of performing operations under the Dormant Deposits Utilization Act, including those set forth in Article 2, paragraph (1), items (x) through (xvi) of the Dormant Deposits Utilization Act)", and the phrase "in this Article, Article 122, paragraph (1), Article 123, paragraphs (2) and (3), and Article 125, paragraph (1)" is deemed to be replaced with "in this Article"; in Article 37, paragraph (1) of the same Act, the phrase "operations set forth in the following items" is deemed to be replaced with "operations set forth in the following items (in the case of performing operations under the Dormant Deposits Utilization Act, those operations)" and the phrase "persons specified respectively in those items" is deemed to be replaced with "persons specified respectively in those items (in the case of performing operations under the Dormant Deposits Utilization Act, the financial institutions prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Dormant Deposits Utilization Act (including the financial institution agents prescribed in Article 10, paragraph (5) of the Dormant Deposits Utilization Act; the same applies in the following paragraph))"; in paragraph (2) of that Article, the phrase "Specified Holding Company, etc." is deemed to be replaced with "specified holding company, etc. (in the case of performing operations under the Dormant Deposits Utilization Act, the financial institutions prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Dormant Deposits Utilization Act)"; in Article 44, Article 45, paragraph (2), and Article 46, paragraph (1) of the same Act, the phrase "this Act" is deemed to be replaced with "this Act or the Dormant Deposits Utilization Act"; in Article 51, paragraph (2) of the same Act, the phrase "operations of the DICJ (except those listed in Article 40-2, item (ii))" is deemed to be replaced with "operations of the DICJ (except those listed in Article 40-2, item (ii) and the management operations of dormant deposits, etc. prescribed in Article 9 of the Dormant Deposits Utilization Act)"; in Article 151, paragraph (1) of the same Act, the phrase "a Financial Institution, etc." is deemed to be replaced with "a financial institution, etc. (in the case of performing operations under the

Dormant Deposits Utilization Act, including those set forth in Article 2, paragraph (1), items (x) through (xvi) of the Dormant Deposits Utilization Act"); in item (i) of that paragraph, the phrase "in this Act" is deemed to be replaced with "in this Act or the Dormant Deposits Utilization Act"; in item (ii) of that paragraph, the phrase "or Article 137-4" is deemed to be replaced with "or Article 137-4, or Article 6, paragraph (3) of the Dormant Deposits Utilization Act"; in Article 152, item (i) of the same Act, the phrase "under this Act" is deemed to be replaced with "under this Act or the Dormant Deposits Utilization Act"; in item (iii) of that Article, the phrase "in Article 34" is deemed to be replaced with "in Article 34 and those under the provisions of the Dormant Deposits Utilization Act"; and in item (v) of that Article, the phrase "a liability reserve" is deemed to be replaced with "liability reserves, funds or reserves", and the phrase "Article 41" is deemed to be replaced with "Article 41 or the provisions of Article 8 or 14 of the Dormant Deposits Utilization Act".

(報告又は資料の提出)

(Submission of Reports or Materials)

第四十三条 行政庁は、この法律の円滑な実施を確保するため必要があると認めるときは、金融機関（金融機関代理業者を含む。）若しくは銀行持株会社等（銀行法第二条第十三項に規定する銀行持株会社又は長期信用銀行法第十六条の四第一項に規定する長期信用銀行持株会社をいう。次項において同じ。）又は指定活用団体に対し、その業務又は財産の状況に関し報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 43 (1) When finding it necessary for ensuring smooth enforcement of this Act, an administrative authority may request a financial institution (including financial institution agents), a bank holding company, etc. (meaning the bank holding company prescribed in Article 2, paragraph (13) of the Banking Act or the long-term credit bank holding company prescribed in Article 16-4, paragraph (1) of the Long-Term Credit Bank Act; the same applies in the following paragraph), or the designated utilization organization to submit reports or materials concerning the status of their operations or property.

2 行政庁は、この法律の円滑な実施を確保するため特に必要があると認めるときは、その必要の限度において、金融機関若しくは銀行持株会社等（以下この条及び次条において「金融機関等」という。）の子会社（当該金融機関等が銀行又は銀行法第二条第十三項に規定する銀行持株会社である場合には同条第八項に、長期信用銀行又は長期信用銀行法第十六条の四第一項に規定する長期信用銀行持株会社である場合には同法第十三条の二第二項に、信用金庫又は信用金庫連合会である場合には信用金庫法第三十二条第六項に、信用協同組合又は信用協同組合連合会である場合には協同組合による金融事業に関する法律第四条第一項に、労働金庫又は労働金庫連合会である場合には労働金庫法第三十二条第五項に、株式会社商工組合中央金庫である場合には株式会社商工組合中央金庫法第二十三条第二項に、農業協同組合又は農業協同組合連合会である場合には農業協同組合法第十一条の二第二項に、漁業協同組合若しくは漁業協

同組合連合会又は水産加工業協同組合若しくは水産加工業協同組合連合会である場合には水産業協同組合法第十一条の六第二項に、農林中央金庫である場合には農林中央金庫法第二十四条第四項に、それぞれ規定する子会社（子会社とみなされる会社を含む。）をいう。次項及び次条において同じ。）又は当該金融機関等から業務の委託を受けた者（金融機関代理業者を除く。次項並びに次条第二項及び第五項において同じ。）に対し、当該金融機関等の業務又は財産の状況に関し参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

- (2) When finding it especially necessary for ensuring smooth enforcement of this Act, an administrative authority may submit a request, to the extent necessary, to submit reports or materials that serve as a reference with regard to the status of the relevant operations or property a subsidiary of a financial institution or a bank holding company, etc. (hereinafter referred to as a "financial institution, etc." in this Article and the following Article) (a subsidiary means the subsidiary (including companies deemed to be a subsidiary) respectively prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Banking Act when that financial institution, etc. falls under a bank or the bank holding company prescribed in paragraph (13) of that Article; prescribed in Article 13-2, paragraph (2) of the Long-Term Credit Bank Act when that financial institution, etc. falls under a long-term credit bank or the long-term credit bank holding company prescribed in Article 16-4, paragraph (1) of the same Act; prescribed in Article 32, paragraph (6) of the Shinkin Bank Act when that financial institution, etc. falls under a credit union or a federation of credit unions; prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Act on Financial Business by Cooperatives when that financial institution, etc. falls under a credit cooperative or a federation of credit cooperatives; prescribed in Article 32, paragraph (5) of the Labor Bank Act when that financial institution, etc. falls under a worker's credit union bank or a federation of worker's credit union bank; prescribed in Article 23, paragraph (2) of the Shoko Chukin Bank, Ltd. Act when that financial institution, etc. falls under the Shoko Chukin Bank, Ltd.; prescribed in Article 11-2, paragraph (2) of the Agricultural Cooperatives Act when that financial institution, etc. falls under an agricultural cooperative or a federation of agricultural cooperatives; prescribed in Article 11-6, paragraph (2) of the Fishery Cooperatives Act when that financial institution, etc. falls under a fishery cooperative or a federation of fishery cooperatives, or a fishery processing cooperative or a federation of fishery processing cooperatives; or prescribed in Article 24, paragraph (4) of the Norinchukin Bank Act when that financial institution, etc. falls under a Norinchukin bank; the same applies in the following paragraph and the following Article) or a person entrusted with operations by that financial institution, etc. (excluding financial institution agents; the same applies in the following paragraph and paragraphs (2) and (5) of the following Article).

3 金融機関等の子会社又は金融機関等から業務の委託を受けた者は、正当な理由があるときは、前項の規定による報告又は資料の提出を拒むことができる。

(3) A subsidiary of a financial institution, etc. or a person entrusted with operations by a financial institution, etc. may refuse to submit of reports of materials under the preceding paragraph when there are reasonable grounds.

(立入検査)

(On-site Inspection)

第四十四条 行政庁は、この法律の円滑な実施を確保するため必要があると認めるときは、その職員に金融機関等（金融機関代理業者を含む。第六項において同じ。）若しくは指定活用団体の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、その業務若しくは財産の状況に関し質問させ、又は帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 44 (1) When finding it necessary for ensuring the smooth enforcement of this Act, an administrative authority may have its officials enter a business office or an office of a financial institution, etc. (including financial institution agents; the same applies in paragraph (6)) or the designated utilization organization and ask questions on the status of their operations or property, or inspect books, documents, and other items.

2 行政庁は、前項の規定による立入り、質問又は検査を行う場合において特に必要があると認めるときは、その必要の限度において、その職員に同項の金融機関等の子会社若しくは当該金融機関等から業務の委託を受けた者の施設に立ち入らせ、当該金融機関等に対する質問若しくは検査に必要な事項に関し質問させ、又は帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) When finding it especially necessary upon the entry, questioning or inspection under the preceding paragraph, an administrative authority may have its officials enter facilities of a subsidiary of the financial institution, etc. or a person entrusted with operations by the financial institution, etc. set forth in that paragraph and ask questions concerning matters necessary for the questioning or inspection of that financial institution, etc., or inspect books, documents, and other items, to the extent necessary.

3 前二項の場合において、これらの項の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(3) In the cases referred to in the preceding two paragraphs, the officials set forth in these paragraphs must carry a certificate of identification and produce it if requested by those concerned.

4 第一項及び第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The power under paragraphs (1) and (2) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

5 前条第三項の規定は、第二項の規定による金融機関等の子会社又は金融機関等から

業務の委託を受けた者に対する質問及び検査について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to the questioning and inspection under paragraph (2) targeting a subsidiary of the financial institution, etc. or a person entrusted with operations by the financial institution, etc.

6 行政庁は、必要があると認めるときは、機構に、第一項（金融機関等に係るものに限る。）又は第二項の規定による立入り、質問又は検査（第二章第一節の規定による手続及び支払等業務の委託又は再委託が適正に行われていることを調査するために行うものに限る。）を行わせることができる。この場合において、機構は、その職員に当該立入り、質問又は検査を行わせるものとする。

(6) When finding it necessary, an administrative authority may have the DICJ conduct the entry, questioning, or inspection under paragraph (1) (limited to the part pertaining to a financial institution, etc.) or paragraph (2) (limited to entry, questioning, or inspection for the purpose of investigating whether the procedures and entrustment or re-entrustment of the payment, etc. operations under Chapter II, Section 1 are properly carried out). In this case, the DICJ is to have its officials conduct the entry, questioning, or inspection.

7 第三項から第五項までの規定は、前項の規定による立入り、質問又は検査について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (3) through (5) apply *mutatis mutandis* to the entry, questioning, or inspection under the preceding paragraph.

（課税関係）

（Concerning Taxation）

第四十五条 休眠預金等代替金に係る所得税法その他の所得税に関する法令の規定の適用については、当該休眠預金等代替金の金額のうち当該休眠預金等に係る休眠預金等移管金の納付の日において現に預金者等が有した当該休眠預金等に係る債権のうち元本の額に相当する部分の金額は当該債権のうち元本の払戻しの額と、当該休眠預金等代替金の金額のうち第七条第二項の利子に相当する金額は当該休眠預金等に係る債権のうち第四条第二項各号に掲げる区分に応じ当該各号に定めるものの額とみなし、機構による支払等業務の委託を受けて休眠預金等代替金の支払を取り扱う金融機関があるときにあっては、当該金融機関を休眠預金等代替金の支払を行う者とみなす。

Article 45 (1) With regard to the application of the provisions of the Income Tax Act and other laws and regulations concerning income tax to substitute money for dormant deposits, etc., the part of the substitute money for dormant deposits, etc. that is equivalent to the amount of the principal among the claims for the relevant dormant deposits, etc. actually held by the depositor, etc. as of the day of payment of the money for transfer from dormant deposits, etc. pertaining to those dormant deposits, etc. is deemed to be the amount of principal to be repaid among those claims; the part of the substitute money for dormant deposits, etc. that is equivalent to the interest set forth in Article 7,

paragraph (2) is deemed to be the amount specified in the items of Article 4, paragraph (2) in accordance with the category set forth therein among the claims for the relevant dormant deposits, etc.; and when there is a financial institution that handles the payment of substitute money for dormant deposits, etc. under entrustment of the DICJ, that financial institution is deemed to be the payer of substitute money for dormant deposits, etc.

2 前項の規定の適用がある場合における租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）第四条の二及び第四条の三の規定の特例その他同項の規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。

(2) When the provisions of the preceding paragraph apply, matters necessary for the application of the special provisions set forth in Articles 4-2 and 4-3 of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957) and other provisions of that paragraph are to be provided for by Cabinet Order.

（犯罪利用預金口座等に係る資金による被害回復分配金の支払等に関する法律の特例）

(Special Provisions of the Act on Damage Recovery Benefit Distributed from Fund in Bank Accounts Used for Crimes)

第四十六条 休眠預金等代替金については、犯罪利用預金口座等に係る資金による被害回復分配金の支払等に関する法律（平成十九年法律第百三十三号）第二条第五項に規定する預金等と、機構については、同法第五条第一項第五号の権利行使の届出を受理し、又は同法第四章の定めるところにより同法第二条第五項に規定する被害回復分配金を支払う金融機関とそれぞれみなして、同法（第三十五条及び第三十六条を除く。）の規定を適用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 46 The provisions of the Act on Damage Recovery Benefit Distributed from Fund in Bank Accounts Used for Crimes (Act No. 133 of 2007) (excluding Articles 35 and 36) apply to substitute money for dormant deposits, etc. by deeming it to be the deposits, etc. prescribed in Article 2, paragraph (5) of the same Act, and to the DICJ by deeming it to be a financial institution that pays the damage recovery benefit prescribed in Article 2, paragraph (5) of the same Act by receiving a notification on the exercise of rights set forth in Article 5, paragraph (1), item (v) of the same Act or pursuant to the provisions of Chapter IV of the same Act. In this case, necessary technical replacement of terms is to be specified by Cabinet Order.

（民事執行法及び民事保全法の特例等）

(Special Provisions of the Civil Execution Act and the Civil Provisional Remedies Act)

第四十七条 機構の委託を受けて支払等業務を行う金融機関がある場合には、休眠預金等代替金の支払を目的とする債権であって当該金融機関が当該業務において取り扱うものに対する強制執行、仮差押え若しくは国税滞納処分（その例による処分を含

む。)又はこれらに準ずるものとして主務省令で定めるもの(第三項においてこれらを「強制執行等」という。)については、機構が送達を受けるべき場所は当該金融機関の営業所又は事務所とし、当該金融機関を送達受取人とする。

Article 47 (1) When there is a financial institution that performs the payment operations under entrustment of the DICJ, with regard to compulsory execution, provisional seizure, collection of delinquent national taxes (including dispositions under the same rules), or other dispositions specified by order of the competent ministry as equivalent to these (referred to as "compulsory execution, etc." in paragraph (3)) targeting claims for the purpose of paying substitute money for dormant deposits, etc. that the financial institution handles in those operations, the financial institution is to be the designated service recipient while considering that the place where the DICJ is to receive service is a business office or an office of that financial institution.

2 前項の規定は、民事執行法(昭和五十四年法律第四号)第十六条(民事保全法(平成元年法律第九十一号)第四十六条において準用する場合を含む。)の規定の適用を妨げない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not preclude the application of the provisions of Article 16 of the Civil Execution Act (Act No. 4 of 1979) (including the cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 46 of the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989)).

3 第一項に規定するほか、同項の金融機関は、強制執行等に関する事項(訴え又は執行抗告に係る手続を除く。)について機構を代理する。

(3) Beyond what is prescribed in paragraph (1), the financial institution set forth in that paragraph represents the DICJ with regard to the matters concerning compulsory execution, etc. (excluding procedures pertaining to an action or an appeal against a disposition of execution).

(政府による周知等)

(Publicity by the National Government)

第四十八条 政府は、休眠預金等に係る預金者等の利益を保護しつつ、休眠預金等に係る資金を民間公益活動促進業務に活用するとこの法律の趣旨及び休眠預金等代替金の支払手続等に関する事項その他この法律の内容について、広報活動等を通じて国民に周知を図り、その理解を得るよう努めるものとする。

Article 48 (1) The national government is to endeavor to disseminate awareness throughout the general public and obtain their understanding through public relations activities with regard to the purpose of this Act to utilize funds related to dormant deposits, etc. in operations for promoting public interest activities by the private sector while protecting the interests of depositors, etc. of dormant deposits, etc., matters concerning procedures for the payment of substitute money for dormant deposits, etc., and other details of this Act.

2 機構は、内閣府令・財務省令で定めるところにより、支払等業務の委託先に関する

事項を公表するとともに、毎年少なくとも一回、休眠預金等移管金の納付の状況、休眠預金等代替金の支払の実施の状況その他のこの法律の実施の状況に関する事項を公表するものとする。

- (2) The DICJ is to publicize the matters concerning entrustees of the payment operations, and at least once every year, the matters concerning the status of the payment of money for transfer from dormant deposits, etc., the status of paying of substitute money for dormant deposits, etc., and other matters concerning the enforcement of this Act, as provided for by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance.

(主務省令への委任)

(Delegation to Competent Ministerial Order)

第四十九条 この法律に規定するもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、主務省令で定める。

Article 49 Beyond what is provided for in this Act, other matters necessary for the enforcement of this Act are to be specified by order of the competent ministry.

(行政庁)

(Administrative Authorities)

第五十条 この法律における行政庁は、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める者とする。

Article 50 Administrative authorities under this Act are those specified in the following items in accordance with the category set forth therein:

一 第二条第一項第一号から第四号まで、第六号及び第七号に掲げる金融機関及び指定活用団体 内閣総理大臣

(i) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), items (i) through (iv) and items (vi) and (vii) and the designated utilization organization: the Prime Minister;

二 第二条第一項第五号及び第八号に掲げる金融機関 内閣総理大臣及び厚生労働大臣

(ii) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), items (v) and (viii): the Prime Minister and the Minister of Health, Labour and Welfare;

三 第二条第一項第九号に掲げる金融機関 株式会社商工組合中央金庫法第五十六条第二項に規定する主務大臣

(iii) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), item (ix): the competent Minister prescribed in Article 56, paragraph (2) of the Shoko Chukin Bank, Ltd. Act;

四 第二条第一項第十号及び第十一号に掲げる金融機関 農業協同組合法第九十八条第一項に規定する行政庁

(iv) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), items (x) and

(xi): the administrative authority prescribed in Article 98, paragraph (1) of the Agricultural Cooperatives Act;

五 第二条第一項第十二号から第十五号までに掲げる金融機関 水産業協同組合法第百二十七条第一項に規定する行政庁

(v) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), items (xii) through (xv): the administrative authority prescribed in Article 127, paragraph (1) of the Fishery Cooperative Act;

六 第二条第一項第十六号に掲げる金融機関 農林水産大臣及び内閣総理大臣

(vi) financial institutions set forth in Article 2, paragraph (1), item (xvi): the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Prime Minister.

(主務省令)

(Orders of the Competent Ministry)

第五十一条 この法律における主務省令は、内閣府令・財務省令・厚生労働省令・農林水産省令・経済産業省令とする。

Article 51 Orders of the competent ministry under this Act are Cabinet Office Order, Order of the Ministry of Finance, Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(権限の委任)

(Delegation of Power)

第五十二条 内閣総理大臣は、次に掲げるものを除き、この法律による権限を金融庁長官に委任する。

Article 52 (1) The Prime Minister delegates the powers under this Act to the Commissioner of the Financial Services Agency, except those specified below:

一 第三章の規定による権限

(i) the powers under Chapter III;

二 第四十三条及び第四十四条の規定による権限のうち指定活用団体に係るもの

(ii) the part of the powers under Articles 43 and 44 that pertains to the designated utilization organization;

三 その他政令で定めるもの

(iii) other powers specified by Cabinet Order.

2 この法律に規定する行政庁の権限に属する事務（この法律の規定により都道府県知事の権限に属することとされている事務を除く。）の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うことができる。

(2) Prefectural governors may carry out part of the affairs under the powers of administrative authorities prescribed in this Act (excluding affairs that are under the power of prefectural governors pursuant to this Act), as provided for by Cabinet Order.

3 前二項に規定するもののほか、この法律の規定による行政庁の権限に関して必要な

事項は、政令で定める。

- (3) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, necessary matters concerning the powers of administrative authorities under this Act are to be provided for by Cabinet Order.

(事務の区分)

(Classification of Affairs)

第五十三条 この法律の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 53 Affairs to be handled by prefectures pursuant to this Act are to be the Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9) item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第五十四条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 54 In the case of enacting, amending or abolishing an order under this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be provided for by that order, to the extent considered reasonably necessary for its enactment, amendment or abolition.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第五十五条 第四十三条第一項（指定活用団体に係る部分を除く。）又は第二項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をした者は、一年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 55 (1) Any person fails to submit reports or materials under Article 43, paragraph (1) (excluding the part pertaining to the designated utilization organization) or paragraph (2) or submits false reports or materials is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 3,000,000 yen.

2 第四十四条第一項（指定活用団体に係る部分を除く。）、第二項又は第六項の規定による当該各項の職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者も、前項と同様とする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply to any person that refuses to answer or gives false answers to questions by the officials set forth in Article 44, paragraph (1) (excluding the part pertaining to the designated utilization

organization), paragraph (2) or paragraph (6), under the provisions of these paragraphs, or refuses, obstructs, or evades inspection under these provisions.

第五十六条 他人になりすまして休眠預金等代替金の支払を受けること又はこれを第三者にさせることを目的として、当該休眠預金等代替金に係る休眠預金等に係る預貯金通帳、預金等の引出用のカードその他当該休眠預金等代替金の支払を受けるために必要なものとして政令で定めるもの（次項において「預貯金通帳等」という。）を譲り受け、その交付を受け、又はその提供を受けた者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 56 (1) Any person that receives the transfer, issuance or submission of a passbook or a card for withdrawal for dormant deposits, etc. pertaining to substitute money for dormant deposits, etc. or other articles specified by Cabinet Order as those necessary for receiving the payment of the substitute money for dormant deposits, etc. (referred to as "deposit passbook, etc." in the following paragraph) for the purpose of receiving the payment of the substitute money for dormant deposits, etc. by pretending to be another person or having a third party do the same is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 1,000,000 yen, or both.

2 相手方に前項の目的があることの情を知って、その者に預貯金通帳等を譲り渡し、交付し、又は提供した者も、同項と同様とする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply to any person that transfers, issues or submits a deposit passbook, etc. to the other party with the knowledge that the relevant party has any of the purposes set forth in that paragraph.

3 業として前二項の罪に当たる行為をした者は、三年以下の懲役若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

(3) Any person that commits an act falling under the crimes set forth in the preceding two paragraphs in the course of trade is to be punished by imprisonment for not more than three years or a fine of not more than 5,000,000 yen, or both.

4 第一項又は第二項の罪に当たる行為をするよう、人を勧誘し、又は広告その他これに類似する方法により人を誘引した者も、第一項と同様とする。

(4) The provisions of paragraph (1) apply to any person that has solicited another person or lured another person by advertisement or other similar means into committing an act falling under the crimes set forth in paragraph (1) or (2).

第五十七条 第二十七条第一項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 57 Any person that violates the provisions of Article 27, paragraph (1) is punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 1,000,000 yen.

第五十八条 第三十三条第一項の規定による業務の停止の命令に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 58 Any person that violates an order of suspension of operations under Article 33, paragraph (1) is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第五十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 59 Any person falling under any of the following items is to be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十八条の規定に違反して帳簿を備え付けず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかった者

(i) a person that fails to keep books or enter prescribed matters in books, or enters false matters or fails to preserve books in violation of Article 28;

二 第三十二条第一項の規定による許可を受けないで業務の全部を廃止した者

(ii) a person that discontinues the whole of the operations without obtaining permission under Article 32, paragraph (1);

三 第四十三条第一項（指定活用団体に係る部分に限る。）の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をした者

(iii) a person that fails to submit reports or materials under Article 43, paragraph (1) (limited to the part pertaining to the designated utilization organization) or submits false reports or materials;

四 第四十四条第一項（指定活用団体に係る部分に限る。）の規定による同項の職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(iv) a person that refuses to answer or has given false answers to questions by the officials set forth in Article 44, paragraph (1) (limited to the part pertaining to the designated utilization organization) under the provisions of that paragraph, or refuses, obstructs, or evades inspection under these provisions.

第六十条 法人（法人でない団体で代表者又は管理人の定めがあるものを含む。以下この項において同じ。）の代表者若しくは管理人又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務又は事業に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 60 (1) If any representative or administrator of a corporation (including an organization not falling under a corporation for which a representative or an administrator has been designated; hereinafter the same applies in this paragraph), or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual commits any violation of the provisions set forth in either of the

following items with regard to the operations or business of the corporation or the individual, not only the offender is to be punished, but also the juridical person is to be punished by the fine set forth in the following items and the individual is to be punished by the fine set forth in the respective Articles:

一 第五十五条 二億円以下の罰金刑

(i) Article 55: a fine of not more than 200,000,000 yen;

二 前三条 各本条の罰金刑

(ii) the preceding three Articles: the fine set forth respectively in these Articles.

2 法人でない団体について前項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人が、その訴訟行為につき当該法人でない団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) When the provisions of the preceding paragraph apply to an organization that is not a corporation, its representative or administrator represents that organization not falling under a corporation with regard to any procedural act, and the provisions of laws concerning criminal procedures, when a corporation acts as the accused or the suspect, apply mutatis mutandis to that case.

第六十一条 次に掲げる違反行為があった場合は、その行為をした指定活用団体の役員又は職員は、五十万円以下の過料に処する。

Article 61 If any of the following violations has been committed, the officer or employee of the designated utilization organization that has committed the act is to be punished by a civil fine of not more than 500,000 yen:

一 この法律の規定により内閣総理大臣の認可を受けなければならない場合において、その認可を受けなかったとき。

(i) when the designated utilization organization fails to obtain approval from the Prime Minister in the cases where the acquisition of the approval is required pursuant to this Act;

二 第二十六条第四項の規定に違反して、事業報告書、貸借対照表、収支決算書若しくは財産目録を提出せず、又は不実の記載をしたこれらの書類を提出したとき。

(ii) when the designated utilization organization fails to submit a business report, balance sheet, settlement of accounts, and inventory of property in violation of Article 26, paragraph (4), or submits these documents containing false statements;

三 第二十七条第二項の規定に違反したとき。

(iii) when the designated utilization organization violates Article 27, paragraph (2);

四 第二十九条第二項の規定に違反したとき。

(iv) when the designated utilization organization violates Article 29, paragraph (2);

五 第三十一条の規定による内閣総理大臣の命令に違反したとき。

(v) when the designated utilization organization violates an order of the Prime

Minister issued under Article 31.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

- Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation (hereinafter referred to as the "effective date"); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified respectively therein:
- 一 次条第四項から第六項まで及び附則第八条の規定 公布の日
 - (i) the provisions of paragraphs (4) through (6) of the following Article and Article 8 of the supplementary provisions: the date of promulgation;
 - 二 第二章第二節、第四十二条、第四十九条及び第五十四条の規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日
 - (ii) the provisions of Chapter II, Section 2, and Articles 42, 49, and 54: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation;
 - 三 第三章（第三節を除く。）及び附則第六条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日
 - (iii) the provisions of Chapter III (excluding Section 3) and Article 6 of the supplementary provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の規定は、施行日以後に最終異動日等から九年を経過することとなる預金等（一般に公正妥当と認められる会計処理の基準に従い、施行日から起算して一年を経過した日の属する事業年度より前の事業年度に係る貸借対照表の負債の部に計上することが中止された預金等を除く。）について適用する。

Article 2 (1) The provisions of this Act apply to deposits, etc. (excluding deposits, etc. which have ceased to be recorded in the liabilities section of the balance sheets for business years prior to the business year that contains the day on which one year passed from the effective date, in accordance with accounting standards generally accepted as fair and appropriate) for which nine years have passed since the most recent account activity date, etc. on or after the

effective date.

- 2 施行日において現に存する預金等であつて当該預金等に係る金融機関において施行日における当該預金等に係る最終異動日等を把握することが困難なものがあるときは、当該金融機関は、主務省令で定めるところにより選別した預金等を施行日において最終異動日等から九年を経過することとなる預金等として取り扱うことができる。

(2) When there are any deposits, etc. actually existing as of the effective date for which it is difficult for the financial institution pertaining to those deposits, etc. to ascertain the most recent account activity date, etc. for those deposits, etc. as of the effective date, the financial institution may handle deposits, etc. selected as provided for by order of the competent ministry as deposits, etc. for which nine years have passed since the most recent account activity date, etc. as of the effective date.

- 3 第八条の規定は、施行日から二年を超えない範囲内において政令で定める日の属する機構の事業年度から適用する。この場合において、当該事業年度における同条の規定の適用については、同条中「前事業年度」とあるのは、「前事業年度及び附則第二条第三項に規定する政令で定める日の属する事業年度中の内閣府令・財務省令で定める日までの間」とする。

(3) The provisions of Article 8 apply from the business year of the DICJ that contains the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the effective date. In this case with regard to the application of the provisions of that Article in the relevant business year, the phrase "in the previous business year" in that Article is replaced with "in the previous business year and until the day specified by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Finance within the business year that contains the day specified by Cabinet Order prescribed in Article 2, paragraph (3) of the supplementary provisions".

- 4 金融機関は、施行日前においても、第二条第四項第二号の規定の例により、同号の認可の申請その他この法律の規定に基づく業務を行うために必要な行為をすることができる。

(4) A financial institution may file an application for approval set forth in Article 2, paragraph (4), item (ii) or conduct other acts necessary for performing operations under this Act pursuant to the provisions of that item even prior to the effective date.

- 5 行政庁は、前項の規定により第二条第四項第二号の認可の申請があつた場合には、同号の規定の例により、施行日前においても、その認可をすることができる。この場合において、その認可の効力は、施行日から生ずるものとする。

(5) When an application for approval set forth in Article 2, paragraph (4), item (ii) has been filed pursuant to the preceding paragraph, an administrative authority may grant the approval even prior to the effective date pursuant to the provisions of that item. In this case, the approval becomes effective as of the effective date.

6 機構は、前条第二号に規定する政令で定める日前においても、休眠預金等管理業務の実施に必要な準備行為をすることができる。

(6) The DICJ may conduct preparatory acts necessary for performing the management operations of dormant deposits, etc. even prior to the day specified by Cabinet Order prescribed in item (ii) of the preceding Article.

(民間公益活動促進業務に係る人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費に係る特例)

(Special Provisions Concerning Personnel Cost and Other Expenses Necessary for the Affairs Specified by Cabinet Office Order for the Operations for Promoting Public Interest Activities by the Private Sector)

第三条 第二十条第一項の規定による指定がされた日から同日以後五年を経過する日の属する指定活用団体の事業年度の末日までの間は、第二十七条第一項中「経費（人件費その他の内閣府令で定める事務に要する経費を除く。）」とあるのは、「経費」とする。

Article 3 For the period from the day on which the designation was made under Article 20, paragraph (1) through the final day of the business year of the designated utilization organization that contains the day on which five years passed from that date of designation, from the provisions of Article 27, paragraph (1), the phrase "(excluding personnel cost and other expenses necessary for the affairs specified by Cabinet Office Order)" is to be deleted.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is provided in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be provided by Cabinet Order..

(検討)

(Review)

第九条 この法律の規定については、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行状況等を勘案し、検討が加えられ、その結果に基づいて必要な措置が講ぜられるものとする。

Article 9 With regard to the provisions of this Act, in approximately five years after of its enforcement a review is to be conducted by taking into consideration the status of the enforcement of this Act and necessary measures are to be taken as needed, based on the results of the review.

附 則 〔平成三十年十二月十四日法律第九十五号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 95 of December 14, 2018 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 〔令和四年五月二十五日法律第四十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 48 of May 25, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して四年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding four years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified respectively therein:

一 第三条の規定並びに附則第六十条中商業登記法（昭和三十八年法律第二百二十五号）第五十二条第二項の改正規定及び附則第二百五条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 3; in Article 60 of the Supplementary Provisions, the provisions revising Article 52, paragraph (2) of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963); and the provisions of Article 125 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二十五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 125 Beyond what is provided for in these supplementary provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be provided by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年六月十日法律第六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 61 of June 10, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day of enforcement of the Act Partially Amending the Penal Code, etc.; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified respectively therein:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation.

附 則 〔令和五年六月十四日法律第五十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 14, 2023 Extract] [Extract]

この法律は、公布の日から起算して五年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding five years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified respectively therein:

一 第三十二章の規定及び第三百八十八条の規定 公布の日

(i) the provisions of Chapter XXXII and the provisions of Article 388: the date of promulgation;

二 第一条中民事執行法第二十二條第五号の改正規定、同法第二十五條の改正規定、同法第二十六條の改正規定、同法第二十九條の改正規定（「の謄本」の下に「又は電磁的記録に記録されている事項の全部を記録した電磁的記録」を加える部分を除く。）、同法第九十一條第一項第三号の改正規定、同法第一百四十一條第一項第三号の改正規定、同法第一百八十一條第一項の改正規定、同条第四項の改正規定、同法第一百八十三條の改正規定、同法第一百八十九條の改正規定及び同法第一百九十三條第一項の改正規定、第十二條、第三十三條、第三十四條、第三十六條及び第三十七條の規定、第四十二條中組織的な犯罪の処罰及び犯罪収益の規制等に関する法律第三十九條第二項の改正規定、第四十五條の規定（民法第九十八條第二項及び第一百五十一條

第四項の改正規定を除く。）、第四十七条中鉄道抵当法第四十一条の改正規定及び同法第四十三条第三項の改正規定、第四十八条及び第四章の規定、第八十八条中民事訴訟費用等に関する法律第二条の改正規定、第九十一条の規定、第百八十五条中配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護等に関する法律第十二条第三項の改正規定、第百九十八条の規定並びに第三百八十七条の規定 公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) in Article 1, the provisions revising Article 22, item (v) of the Civil Execution Act, the provisions revising Article 25 of the same Act, the provisions revising Article 26 of the same Act, the provisions revising Article 29 of the same Act (excluding the part adding the phrase "or the electronic or magnetic record in which all the information recorded in the electronic or magnetic record has been recorded" after the phrase "a certified copy of");, the provisions revising Article 91, paragraph (1), item (iii) of the same Act, the provisions revising Article 141, paragraph (1), item (iii) of the same Act, the provisions revising Article 181, paragraph (1) of the same Act, the provisions revising paragraph (4) of the same Article, the provisions revising Article 183 of the same Act, the provisions revising Article 189 of the same Act, and the provisions revising Article 193, paragraph (1) of the same Act; the provisions of Articles 12, 33, 34, 36, and 37; in Article 42, the provisions revising Article 39, paragraph (2) of the Act on Punishment of Organized Crimes and Control of Crime Proceeds; the provisions of Article 45 (excluding the provisions revising Article 98, paragraph (2) and Article 151, paragraph (4) of the Civil Code); in Article 47, the provisions revising Article 41 of the Railway Mortgage Act and the provisions revising Article 43, paragraph (3) of the same Act; the provisions of Article 48 and Chapter IV; in Article 88, the provisions revising Article 2 of the Act on Costs of Civil Procedure; the provisions of Article 91; in Article 185, the provisions revising Article 12, paragraph (3) of the Act on the Prevention of Spousal Violence and the Protection of Victims; the provisions of Article 198 and the provisions of Article 387: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation.

附 則 〔令和五年六月三十日法律第七十二号〕

Supplementary Provisions [Act No. 72 of June 30, 2023]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第十六条第一項の改正規定及び附則第三条の改正規定並びに次条から附則第五条まで及び附則第七条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order

within a period not exceeding nine months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions revising Article 16, paragraph (1), the provisions revising Article 3 of the Supplementary Provisions, and the provisions of the following Article to Article 5 of the Supplementary Provisions and Article 7 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(基本方針等の変更に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Alternation of Basic Policy, etc.)

第二条 内閣総理大臣は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、この法律による改正後の民間公益活動を促進するための休眠預金等に係る資金の活用に関する法律（以下「新法」という。）第十八条の規定の例により、基本方針（同条第一項に規定する基本方針をいう。次項において同じ。）を変更することができる。

Article 2 (1) The Prime Minister may alter the basic policy (meaning the basic policy set forth in Article 18, paragraph (1) of the Act on Utilization of Funds Related to Dormant Deposits to Promote Public Interest Activities by the Private Sector revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act"); the same applies in the following paragraph.) pursuant to the provisions of that Article, even prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as an "effective date").

2 前項の規定により変更された基本方針は、施行日において新法第十八条の規定により変更されたものとみなす。

(2) The basic policy that has been altered pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been changed pursuant to the provisions of Article 18 of the New Act as of the effective date.

第三条 内閣総理大臣は、施行日前においても、新法第十九条の規定の例により、基本計画（同条第一項に規定する基本計画をいう。次項において同じ。）を変更することができる。

Article 3 (1) The Prime Minister may alter the basic plan (meaning the basic plan as set forth in Article 19, paragraph (1) of the New Act; the same applies in the following paragraph) pursuant to the provisions of Article 19 of the New Act, even prior to the effective date.

2 前項の規定により変更された基本計画は、施行日において新法第十九条の規定により変更されたものとみなす。

(2) The basic plan that has been altered pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been altered pursuant to the provisions of Article 19 of the New Act as of the effective date.

第四条 指定活用団体（新法第二十条第一項に規定する指定活用団体をいう。次条第一

項において同じ。)は、施行日前においても、新法第二十三条の規定の例により、民間公益活動促進業務規程（同条第一項に規定する民間公益活動促進業務規程をいう。次項において同じ。）の変更をし、内閣総理大臣の認可を受けることができる。

Article 4 (1) The designated utilization organization (meaning the designated utilization organization as set forth in Article 20, paragraph (1) of the New Act; the same applies in paragraph (1) of the following Article) may alter the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector (meaning the rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector as set forth in paragraph (1) of that Article; the same applies in the following paragraph) and obtain approval from the Prime Minister pursuant to the provisions of Article 23 of the New Act, even prior to the effective date.

2 前項の認可を受けた民間公益活動促進業務規程は、施行日において新法第二十三条第一項の認可を受けたものとみなす。

(2) The rules for the operations for promoting public interest activities by the private sector approved under the preceding paragraph are deemed to have been approved under Article 23, paragraph (1) of the New Act as of the effective date.

第五条 指定活用団体は、施行日前においても、新法第二十六条第一項から第三項までの規定の例により、事業計画及び収支予算の変更をし、内閣総理大臣の認可を受けることができる。

Article 5 (1) The designated utilization organization may alter the business plan and the income and expenditure budget and obtain approval from the Prime Minister pursuant to the provisions of Article 26, paragraphs (1) through (3) of the New Act, even prior to the effective date.

2 前項の認可を受けた事業計画及び収支予算は、施行日において新法第二十六条第一項の認可を受けたものとみなす。

(2) The business plan and the income and expenditure budget approved under the preceding paragraph are deemed to have been approved under Article 26, paragraph (1) of the New Act as of the effective date.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第六条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to this Act taking effect, the provisions then in forth remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 Beyond what is provided for in Article 2 to the preceding Article of these supplementary provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be provided by Cabinet Order.